# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 甘迪亚公爵(the Duke Of Gandia) 000001

2. 甘迪亚公爵(the Duke Of Gandia) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 甘迪亚公爵(The Duke of Gandia)
# 第1/2页

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['tʃɑːtoʊ] [ænd; ənd] ['wɪndəs] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl]
**Transcribed** **from** **the** **1908** **Chatto** **and** **Windus** **edition** **by** **David** **Price** **,** **email**
转录 从 这 - 查托 和 温德斯 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件
ccx074 @ . [ɔːrg]
**ccx074** **@** **pglaf** **.** **org**
ccx074 @ PGLAF . 组织

根据1908年查托与温德斯出版社的版本转录，作者为大卫·普莱斯，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ðə; ði]
**THE**
这

这

[duːk] [ʌv; əv] ['gɑːndiːə]
**DUKE** **OF** **GANDIA**
公爵 的 甘地

甘迪亚公爵

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['ældʒənən] [tʃɑːrlz] ['swɪnˌbɜːrn]
**ALGERNON** **CHARLES** **SWINBURNE**
阿尔杰农 查尔斯 斯威本

阿尔杰农·查尔斯·斯温伯恩

['lʌndən]
**LONDON**
伦敦

伦敦

['tʃɑːtoʊ] & WINDUS1908
**CHATTO** **&** **WINDUS1908**
聊天 & WINDUS1908

查托与温德斯1908

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['hɑːrpər] [ænd; ənd] ['brʌðərz]
**Copyright** **,** **1908** **,** **by** **Harper** **and** **Brothers**
版权 , - , 经过 哈珀 和 兄弟

版权所有，1908年，哈珀兄弟公司

[drə'mætɪk] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
**Dramatic** **rights** **reserved**
戏剧性 权利 预订的

版权所有

['pɝːsənz] [ˌreprɪ'zentɪd] .
**PERSONS** **REPRESENTED** **.**
人 代表 .

代表人员。

[poʊp] [ˌælɪg'zændər] ['vaɪ, 'viː] .
**POPE** **ALEXANDER** **VI** **.**
教皇 亚历山大 六年级 .

教皇亚历山大六世

[fræn'tʃɛskoʊ] [ 'bɔːdʒiə ] , [duːk] [ʌv; əv]['gɑːndiːə] } [hɪz; ɪz] [sʌnz]
**FRANCESCO BORGIA , Duke of Gandia } his sons**
弗朗西斯科 博尔吉亚 , 公爵 的 甘迪亚 } 他的 儿子们

弗朗西斯科·博吉亚，甘迪亚公爵 } 他的儿子们

['sizər] [ 'bɔːdʒiə ] , ['kɑːrdɪnl] [ʌv; əv][ və'lenʃiə ] }
**CÆSAR BORGIA , Cardinal of Valencia }**
凯撒 博尔吉亚 , 红衣主教 的 瓦伦西亚 }

凯撒·博吉亚 (CÆSAR BORGIA)，瓦伦西亚红衣主教 }

[dɑːn] [mɪ'ʃɛl] - , [kɔːld] [mɪkəloʊtoʊ] , ['eɪdʒənt][fɔːr; fər] ['sizər] [ 'bɔːdʒiə ] .
**DON MICHELE COREGLIA , called MICHELOTTO , agent for Cæsar Borgia .**
大学教师 米歇尔 - , 称为 米凯洛托 , 代理人 为了 凯撒 博尔吉亚家族 .

唐·米凯莱·科雷利亚，又名米凯洛托，是凯撒·博尔吉亚的代理人。

['dʒɔrdʒiːoʊ] [skiə'vəun] , [ə; eɪ][ 'taibə ]['wɔːtərmən] .
**GIORGIO SCHIAVONE , a Tiber waterman .**
乔治 斯基亚沃内 , 一个 台伯河 水手 .

乔治·斯基亚沃内，一位台伯河水手。

[tuː] [ə'sæsɪnz] .
**TWO ASSASSINS .**
二 刺客 .

两名刺客。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpl] ['haʊshoʊld] .
**AN OFFICER of the Papal Household .**
一个 官 的 这 教皇 家庭 .

教皇府官员。

- - , ['sɜːrneɪmd] [lɑː] ['roʊzə] , ['kɑːŋkjubaɪn][tuː; tə][ðə; ði][poʊp] .
**VANNOZZA CATANEI , surnamed LA ROSA , concubine to the Pope .**
- - , 姓氏 洛杉矶 罗莎 , 妾 到 这 教皇 .

VANNOZZA CATANEI，姓LA ROSA，教皇的妃子。

[luː'kriːʃə] [ 'bɔːdʒiə ] , ['dɔːtər] [tuː; tə][ˌælɪg'zændər][ænd; ənd] - .
**LUCREZIA BORGIA , daughter to Alexander and Vannozza .**
卢克雷齐亚 博尔吉亚 , 女儿 到 亚历山大 和 - .

卢克雷齐亚·博尔吉亚，亚历山大和瓦诺扎的女儿。

[siːn] : [roʊm] .
**Scene : ROME .**
场景 : 罗马 .

场景：罗马。

[taɪm] : [dʒuːn] - – [dʒʊ'laɪ] - , - .
**Time : JUNE 14 – JULY 22 , 1497 .**
时间 : 六月 - – 七月 - , - .

时间：1497 年 6 月 14 日至 7 月 22 日。

[siːn]
**SCENE**
场景

场景

[aɪ]
**I**
我

我

[ðə; ði]['vætɪkən]
**The Vatican**
这 教廷

梵蒂冈

['entər] ['sizər] [ænd; ənd] -
**Enter** **CÆSAR** **and** **VANNOZZA**
进入 凯撒 和 -

凯撒和范诺扎

['sizər]
**CÆSAR**
凯撒

凯撒

[naʊ] , ['mʌðər] , [ðoʊ] [ðaʊ] [lʌv] [maɪ] ['brʌðər] [mɔːr] ,
**Now** **,** **mother** **,** **though** **thou** **love** **my** **brother** **more** **,**
现在 , 母亲 , 尽管 你 爱 我的 兄弟 更多的 ,

母亲，虽然你更爱我的弟弟，

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [mɔːr] [ðaɪ] [sʌn][ðæn; ðən][hiː; hi] ?
**Am** **I** **not** **more** **thy** **son** **than** **he** **?**
是 我 不是 更多的 你的 儿子 比 他 ?

难道我不比他更像你的儿子吗?

-
**VANNOZZA**
-

范诺扎

[nɑːt] [mɔːr] .
**Not** **more** **.**
不是 更多的 .

不再多说了。

['sizər]
**CÆSAR**
凯撒

凯撒

[hæv; həv][aɪ] [mɔːr] ['spænjərd][ɪn][ˌem 'iː] — [les] [ʌv; əv] [ðiː] ?
**Have** **I** **more** **Spaniard** **in** **me** **—** **less** **of** **thee** **?**
有 我 更多的 西班牙人 在 我 — 较少的 的 你 ?

我身上西班牙人的特质更多，你的特质更少吗?

[dɪd]['aʊər; ɑːr][moʊst]['hoʊliːɪst]['fɑːðər] [θrɪl] [ðaɪ] [wuːm]
**Did** **our** **Most** **Holiest** **father** **thrill** **thy** **womb**
做过 我们的 最多 最神圣的 父亲 刺激 你的 子宫

我们至圣的父是否曾使你的子宫颤动

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪ'tæliən] ['pæʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [brɔːt] [fɔːrθ]
**With** **more** **Italian** **passion** **than** **brought** **forth**
和 更多的 意大利语 热情 比 带来 前进

比以往更充满意大利式的热情

[ˌem 'iː] ?
**Me** **?**
我 ?

我?

-
**VANNOZZA**
-

范诺扎

[tʃaɪld] , [ðaɪn] ['eldər]['nevər][wʌz; wəz][æz; əz] [ðaʊ] —
**Child** **,** **thine** **elder** **never** **was** **as** **thou** **—**
孩子 , 你的 长老 绝不 曾是 作为 你 —

孩子，你的长辈从未像你这样——

[speɪk] ['nevər] [ðʌs] .
**Spake never thus .**
斯帕克 绝不 因此 .

他从未这样说过。

['sizər]
**CÆSAR**
凯撒

凯撒

[aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .
**I doubt it not .**
我 怀疑 它 不是 .

我对此表示怀疑。

[bʌt; bət][aɪ] ,
**But I ,**
但 我 ,

但我，

['mʌðər] , [ˌeɪ 'em][nɑːt][maɪn]['eldər] .
**Mother , am not mine elder .**
母亲 , 是 不是 矿 长老 .

母亲，我不是你的长辈。

[hiː; hi][dɪ'zaɪɝz]
**He desires**
他 欲望

他渴望

[ænd; ənd][hiː; hi][in'dʒɔiz][ðə; ði][laɪf][gɑːd] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] — [gɑːd] ,
**And he enjoys the life God gives him — God ,**
和 他 享受 这 生活 上帝 给予 他 — 上帝 ,

他享受上帝赐予他的生命——上帝，

[ðə; ði][poʊp]['aʊər; ɑːr]['fɑːðər] , [ænd; ənd][ðaɪ]['seɪkrɪd][self] ,
**The Pope our father , and thy sacred self ,**
这 教皇 我们的 父亲 , 和 你的 神圣 自己 ,

教宗，我们的父亲，以及你神圣的自我，

['mʌðər] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] ['hæloʊd] .
**Mother beloved and hallowed .**
母亲 心爱 和 神圣的 .

慈爱而神圣的母亲。

[aɪ][dɪ'zaɪər]
**I desire**
我 欲望

我渴望

[mɔːr] .
**More .**
更多的 .

更多的。

-
**VANNOZZA**
-

范诺扎

[ðaʊ] [wɑːst]['evər] ['sliːpləs] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] —
**Thou wast ever sleepless as the wind —**
你 浪费 曾经 失眠 作为 这 风 —

你像风一样，永远不眠不休——

[ə; eɪ][tʃaɪld] [ən'hʌŋgəd] [fɔːr; fər][ðaɪ][taɪm][tuː; tə][biː; bi]

| A | child | anhungered | for | thy | time | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 孩子 | 饥饿的 | 为了 | 你的 | 时间 | 到 | 是 |

一个渴望你的时间到来的孩子

[mæn] .

| Man | . |
|---|---|
| 男人 | . |

男人。

[siː] [ðaɪ]['pɜːrp(ə)l][ə'baʊt] [ðiː] .

| See | thy | purple | about | thee | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 你的 | 紫色的 | 关于 | 你 | . |

看看你周围的紫色。

[ɑːrt] [ðaʊ] [nɑːt]

| Art | thou | not |
|---|---|---|
| 艺术 | 你 | 不是 |

你不是吗?

['kɑːrdɪnl] ?

| Cardinal | ? |
|---|---|
| 红衣主教 | ? |

红衣主教?

['sizər]

| CÆSAR |
|---|
| 凯撒 |

凯撒

[eɪ] ; [maɪ] ['fɑːðɝz] ['emɪnəns]

| Ay | ; | my | father's | eminence |
|---|---|---|---|---|
| 哎 | ; | 我的 | 父亲的 | 卓越 |

哎；我父亲的威望

[set][soʊ][ðə; ði][stæmp][ɑːn][maɪn] .

| Set | so | the | stamp | on | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 所以 | 这 | 邮票 | 在 | 矿 | . |

设置好，这样我的邮票就盖上去了。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][daɪ]

| I | will | not | die |
|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 不是 | 死 |

我不会死

['kɑːrdɪnl] .

| Cardinal | . |
|---|---|
| 红衣主教 | . |

红衣主教。

-

| VANNOZZA |
|---|

-

范诺扎

['sizər] , [wɪlt] [ðaʊ] [kliːv] [maɪ] [hɑːrt] ?

| Cæsar | , | wilt | thou | cleave | my | heart | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯撒 | , | 枯萎 | 你 | 劈开 | 我的 | 心 | ? |

凯撒啊，你愿劈开我的心吗?

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [lʌvd] [ðiː] ?

| Have | I | not | loved | thee | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我 | 不是 | 喜爱 | 你 | ? |

难道我没有爱你吗?

['sizər]
**CÆSAR**
凯撒

凯撒

[eɪ] , [fer] ['mʌðər] — [eɪ] .
**Ay , fair mother — ay .**
哎 , 公平的 母亲 — 哎 .

哎，美丽的母亲——哎。

[ðaʊ] [hæst] [lʌvd] [maɪ] ['fɑːðər] ['laɪkwaɪz] .
**Thou hast loved my father likewise .**
你 哈斯特 喜爱 我的 父亲 同样地 .

你也曾如此爱我的父亲。

[dʌst] [ðaʊ] [lʌv]
**Dost thou love**
多斯特 你 爱

你爱吗?

['dʒuːliə] — [ðə; ði] [swiːt] [fɑːr'neɪz] — [kɔːld] [ðə; ði] [fer]
**Giulia — the sweet Farnese — called the Fair**
朱莉娅 — 这 甜的 法尔内塞 — 称为 这 公平的

朱莉娅——甜美的法尔内塞——被称为集市

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['roʊmən] [striːts] [ðæt] [kɔːl] [ðiː] [roʊz] ?
**In all the Roman streets that call thee Rose ?**
在 全部 这 罗马 街道 那 称呼 你 玫瑰 ?

在所有称你为玫瑰的罗马街道上?

[ænd; ənd] [ðæt] [braɪt] [beɪb] [dʒo'vanni] , [huːm] ['aʊər; ɑːr] ['saɪər] ,
**And that bright babe Giovanni , whom our sire ,**
和 那 明亮的 宝贝 乔瓦尼 , 谁 我们的 父系 ,

还有那个聪明伶俐的小乔瓦尼，我们的父亲，

[ðaɪ] ['hoʊli] [lɔːrd] [ænd; ənd] [hɜːrz] , [hæθ] [stæmpt] [æt; ət] [bɜːrθ]
**Thy holy lord and hers , hath stamped at birth**
你的 圣 主 和 她的 , 有 盖章 在 出生

你的圣主和她的圣主，在出生时就已印记。

[æz; əz] [duːk] [ʌv; əv] ['nɛpi] ?
**As duke of Nepi ?**
作为 公爵 的 尼皮 ?

作为尼皮公爵?

-
**VANNOZZA**
-

范诺扎

[wen] [ðaɪ] ['saɪər] [bi'^æt]
**When thy sire begat**
什么时候 你的 父系 生育

当你的父亲生育时

[ðiː] , ['sɪnfl] [ðoʊ] [hiː; hi] ['evər] [wʌz; wəz] — [fɪrs] , [fel] ,
**Thee , sinful though he ever was — fierce , fell ,**
汝 , 罪恶的 尽管 他 曾经 曾是 — 凶猛的 , 跌倒 ,

你，尽管他罪孽深重——凶猛、堕落，

['spænjərd] — [aɪ] [fɪr] [ˌem 'iː] , ['dʒiːzəs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [sɪnz]
**Spaniard — I fear me , Jesus for his sins**
西班牙人 — 我 害怕 我 , 耶稣 为了 他的 罪孽

西班牙人——我害怕我自己，害怕耶稣为他的罪孽而恐惧

[beɪd] ['seɪtn] [pæs] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .
**Bade Satan pass into him .**
巴德 撒但 经过 进入 他 .

巴德·撒旦进入了他。

['sizər]
**CÆSAR**
凯撒

凯撒

[ænd; ənd] [fɪl] [ðiː] [fʊl] ,
**And fill thee full ,**
和 充满 你 满的 ,

并使你饱足，

[swiːt] ['sɪnlɪs] ['mʌðər] . [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .
**Sweet sinless mother . Fear it not .**
甜的 无罪 母亲 . 害怕 它 不是 .

慈爱无罪的母亲，不要害怕。

[ðaʊ] [hæst]
**Thou hast**
你 哈斯特

你已经

['tʃɪldrən] [mɔːr] [lʌvd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðiː] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] —
**Children more loved of him and thee than me —**
孩子们 更多的 喜爱 的 他 和 你 比 我 —

孩子们比我更受他和你的喜爱——

['aʊər; ɑːr] [braɪt] [fræn'tʃɛskoʊ] , [bɔːrn][tuː; tə][smaɪl][ænd; ənd] [sweɪ] ,
**Our bright Francesco , born to smile and sway ,**
我们的 明亮的 弗朗切斯科 , 出生 到 微笑 和 摇摆 ,

我们阳光开朗的弗朗西斯科，天生爱笑爱摇，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [huːz] [feɪs] [meɪks] [peɪl] [ðə; ði][sʌn][ɪn]['hev(ə)n] ,
**And her whose face makes pale the sun in heaven ,**
和 她 谁 脸 制作 苍白 这 太阳 在 天堂 ,

还有那位容颜令天上的太阳都黯然失色的女子，

[huːz] [aɪz] [aʊt'læf] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
**Whose eyes outlaugh the splendour of the sea ,**
谁 眼睛 大笑 这 辉煌 的 这 海 ,

谁的眼睛胜过大海的壮丽?

[huːz] [her] [hæz; həz][ɔːl] [nuːnz] ['wʌndɚz] [ɪn][ɪts] [weft] ,
**Whose hair has all noon's wonders in its weft ,**
谁 头发 有 全部 中午 奇迹 在 它是 纬线 ,

谁的头发里蕴藏着正午的所有奇迹?

[huːz] [maʊθ] [ɪz]['gɑːdz][ænd; ənd] ['ɪtəliːz] [wʌn][roʊz] ,
**Whose mouth is God's and Italy's one rose ,**
谁 嘴 是 神的 和 意大利的 一 玫瑰 ,

谁的嘴是上帝和意大利唯一的玫瑰?

[luː'kriːʃə] .
**Lucrezia .**
卢克雷齐娅 .

卢克雷齐娅。

-
**VANNOZZA**
-

范诺扎

[dʌst] [ðaʊ] [lʌv] [ðem; ðəm] [ðen] ?
**Dost** **thou** **love** **them** **then** **?**
多斯特 你 爱 他们 然后 ?

那么，你爱他们吗?

[maɪ][tʃaɪld] ,
**My** **child** **,**
我的 孩子 ,

我的孩子，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][aɪ] [ðen] [lʌv] [ðiː] ?
**How** **should** **not** **I** **then** **love** **thee** **?**
如何 应该 不是 我 然后 爱 你 ?

我怎能不爱你呢?

['sizər]
**CÆSAR**
凯撒

凯撒

[gɑːd][ə'loʊn]
**God** **alone**
上帝 独自的

唯有神

[noʊz] .
**Knows** **.**
知道 .

知道。

[wʌz; wəz][nɑːt][gɑːd] — [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] , [huː] [beɪd]
**Was** **not** **God** **—** **the** **God** **of** **love** **,** **who** **bade**
曾是 不是 上帝 — 这 上帝 的 爱 , WHO 巴德

难道不是上帝——那位爱的上帝，祂吩咐

[hɪz; ɪz][sʌn][biː; bi][mæn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][heitid][mæn] ,
**His** **son** **be** **man** **because** **he** **hated** **man** **,**
他的 儿子 是 男人 因为 他 憎恨 男人 ,

他的儿子必须是人类，因为他憎恨人类。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [skɜːdʒd] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst]
**And** **saw** **him** **scourged** **and** **hanging** **,** **and** **at** **last**
和 锯 他 受鞭笞 和 绞刑 , 和 在 最后的

他看见他被鞭打、被吊死，最后.....

[fər'geɪv] [ðə; ði][sɪn] [hweə'wɪð] [hiː; hi][hæd; həd] [stæmpt] [juː 'es] , ['siːɪŋ]
**Forgave** **the** **sin** **wherewith** **he** **had** **stamped** **us** **,** **seeing**
原谅了 这 罪 以及 他 有 盖章 我们 , 看到

他宽恕了我们身上所烙下的罪孽，因为他看到

[soʊ] [fer] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'toʊnmənt] — [wʌz; wəz][nɑːt][gɑːd]
**So** **fair** **a** **full** **atonement** **—** **was** **not** **God**
所以 公平的 一个 满的 赎罪 — 曾是 不是 上帝

如此完美的赎罪——难道不是上帝吗?

['braɪdzmən] [wen] ['kraɪsts] [kraʊnd] ['vɪkər] [tʊk] [tuː; tə][braɪd]
**Bridesman** **when** **Christ's** **crowned** **vicar** **took** **to** **bride**
伴郎 什么时候 基督的 加冕 牧师 采取 到 新娘

伴郎，当基督加冕的牧师迎娶新娘时

[maɪ] ['mʌðər] ?
**My** **mother** **?**
我的 母亲 ?

我的母亲?

-

**VANNOZZA**

-

范诺扎

[spiːk] [nɑːt] [ðaʊ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ʌv; əv][gɑːd] .

| **Speak** | **not** | **thou** | **to** | **me** | **of** | **God** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说话 | 不是 | 你 | 到 | 我 | 的 | 上帝 | . |

不要跟我谈论上帝。

[aɪ][hæv; həv] [sind] , [aɪ][hæv; həv] [sind] — [aɪ] [wʊd] [aɪ][hæd; həd][daɪd][ə; eɪ][nʌn] ,

| **I** | **have** | **sinned** | **,** | **I** | **have** | **sinned** | **—** | **I** | **would** | **I** | **had** | **died** | **a** | **nun** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 罪过 | , | 我 | 有 | 罪过 | — | 我 | 会 | 我 | 有 | 死亡 | 一个 | 尼姑 | , |

我犯了罪，我犯了罪——我宁愿死时是个修女，

['klɔɪstərd] !

| **Cloistered** | **!** |
|---|---|
| 隐修 | ! |

隐居！

['sizər]

**CÆSAR**

凯撒

凯撒

[ðer; ðər] [tuː] [maɪ]['saɪər][hæd; həd] [faʊnd] [ðiː] .

| **There** | **too** | **my** | **sire** | **had** | **found** | **thee** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 也 | 我的 | 父系 | 有 | 成立 | 你 | . |

我的父亲也在那里找到了你。

[priːsts]

**Priests**

神父

神父们

[meɪk] [weɪ] [wer] ['wɒrɪrz] [der] [nɑːt] — [seɪv] [wen] [wɔːr]

| **Make** | **way** | **where** | **warriors** | **dare** | **not** | **—** | **save** | **when** | **war** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 方式 | 在哪里 | 战士 | 敢 | 不是 | — | 节省 | 什么时候 | 战争 |

去往勇士不敢涉足之地——除非战时。

[sets] [waɪd][ðə; ði] [fˈlʌdgeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪr] [ʌv; əv] [hel] .

| **Sets** | **wide** | **the** | **floodgates** | **of** | **the** | **weirs** | **of** | **hell** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 套 | 宽的 | 这 | 泄洪闸 | 的 | 这 | 堰 | 的 | 地狱 | . |

打开地狱堰坝的闸门。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæst] [ðaʊ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][sɪn] ?

| **And** | **what** | **hast** | **thou** | **to** | **do** | **with** | **sin** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 哈斯特 | 你 | 到 | 做 | 和 | 罪 | ? |

你与罪恶有何干系?

[hæθ] [hiː; hi]

| **Hath** | **he** |
|---|---|
| 有 | 他 |

他有吗?

[huːz] [sɪn][wʌz; wəz] [ðaɪn] [nɑːt]['gɪv(ə)n] [ðiː] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen]

| **Whose** | **sin** | **was** | **thine** | **not** | **given** | **thee** | **there** | **and** | **then** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 罪 | 曾是 | 你的 | 不是 | 给定 | 你 | 那里 | 和 | 然后 |

你的罪孽，当时并没有交给你。

['gɑːdz]['æktʃuəl][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] ?

| **God's** | **actual** | **absolution** | **?** |
|---|---|---|---|
| 神的 | 实际的 | 赦免 | ? |

上帝真正的赦免?

['meri] [lɪvd]
**Mary** **lived**
玛丽 居住地

玛丽住在

['gɑ:dz]['vɜ:rdʒɪn] , [ænd; ənd]['gɑ:dz] ['mʌðər] : [maɪn][ɑ:rt] [ðaʊ] ,
**God's** **virgin** **,** **and** **God's** **mother** **:** **mine** **art** **thou** **,**
神的 处女 , 和 神的 母亲 : 矿 艺术 你 ,

上帝的童贞女，上帝的母亲：你是我的，

[hu:] [ˌeɪ 'em] ['kraɪstlaɪk] ['i:v(ə)n][æz; əz] [ðaʊ] [ɑ:rt]['vɜ:rdʒɪnl] .
**Who** **am** **Christlike** **even** **as** **thou** **art** **virginal** **.**
WHO 是 基督般的 甚至 作为 你 艺术 处女 .

谁像基督一样，如同你像童贞女一样纯洁?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [lʌv] [ˌem 'i:][ɔ:r] [lʌv] [ˌem 'i:][nɑ:t][gɑ:d] [noʊz] ,
**And** **if** **thou** **love** **me** **or** **love** **me** **not** **God** **knows** **,**
和 如果 你 爱 我 或者 爱 我 不是 上帝 知道 ,

而你爱我还是不爱我，上帝才知道。

[ænd; ənd][gɑ:d] , [hu:] [meɪd] [ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ]['saɪər][ænd; ənd] [ði:] ,
**And** **God** **,** **who** **made** **me** **and** **my** **sire** **and** **thee** **,**
和 上帝 , WHO 制成 我 和 我的 父系 和 你 ,

上帝，祂创造了我、我的父亲和你，

[meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
**May** **take** **the** **charge** **upon** **him** **.**
可能 拿 这 收费 之上 他 .

或许会让他承担这项职责。

[aɪ][ˌeɪ 'em][aɪ] .
**I** **am** **I** **.**
我 是 我 .

我就是我。

['sʌmwʌt] [aɪ] [θɪŋk] [tu:; tə][du:] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [deɪ]
**Somewhat** **I** **think** **to** **do** **before** **my** **day**
有些 我 思考 到 做 前 我的 天

我觉得在一天开始之前应该做点什么。

[pæs] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] .
**Pass** **from** **me** **.**
经过 从 我 .

交给我吧。

[dɪd][aɪ] [lʌv] [ði:] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ,
**Did** **I** **love** **thee** **not** **at** **all** **,**
做过 我 爱 你 不是 在 全部 ,

难道我一点也不爱你吗?

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][bɪd] [ði:] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
**I** **would** **not** **bid** **thee** **know** **it** **.**
我 会 不是 出价 你 知道 它 .

我不会让你知道。

-
**VANNOZZA**
-

范诺扎

[ə'læs] , [maɪ] [sʌn] !
**Alas** **,** **my** **son** **!**
唉 , 我的 儿子 !

唉，我的儿子!

['sizər]
**CÆSAR**
凯撒

凯撒

[ə'læs] , [maɪ] ['mʌðər] , [saʊndz] [noʊ] [sens] [fɔːr; fər] [men] —
**Alas , my mother , sounds no sense for men —**
唉 , 我的 母亲 , 声音 不 感觉 为了 男人 —

唉，我母亲，这话对男人来说毫无道理——

[rɪŋz] [bʌt; bət] [rɪ'vɜːrbəreɪt] ['fɑːli] , [wens] [rɪ'zaʊndz]
**Rings but reverberate folly , whence resounds**
戒指 但 回响 蠢事 , 何处 回响

铃声回荡着愚蠢，从中回荡而出。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] ['læftər] .
**Returning laughter .**
返回 笑声 .

回荡着笑声。

[wiːp] [ɔːr] [smaɪl] [ɑːn] [ˌem 'iː] ,
**Weep or smile on me ,**
哭泣 或者 微笑 在 我 ,

请对我哭泣或微笑，

[ðaɪ] ['sʌnʃaɪn] [ɔːr] [ðaɪ] ['reɪnboʊ] ['sɔːfənz] [nɑːt]
**Thy sunshine or thy rainbow softens not**
你的 阳光 或者 你的 彩虹 软化 不是

你的阳光或你的彩虹不会使人感到柔和

[ðə; ði] ['mɔːrt(ə)l] [ɜːrθ] [wer'ɪn] [ðaʊ] [hæst] [klæd] [ˌem 'iː] .
**The mortal earth wherein thou hast clad me .**
这 凡人 地球 其中 你 哈斯特 覆膜 我 .

你用这尘世之躯为我披上衣裳。

[neɪ] ,
**Nay ,**
不 ,

不，

[bʌt; bət] ['ræðər] [wʊd] [aɪ] [siː] [ðiː] [smaɪl] [ðæn; ðən] [wiːp] ,
**But rather would I see thee smile than weep ,**
但 相当 会 我 看 你 微笑 比 哭泣 ,

但我宁愿看到你的笑容，也不愿看到你的眼泪。

['mʌðər] .
**Mother .**
母亲 .

母亲。

[ðaʊ] [ɑːrt] ['lʌvliər] , ['smaɪlɪŋ] .
**Thou art lovelier , smiling .**
你 艺术 更可爱 , 微笑 .

你微笑时更可爱。

-
**VANNOZZA**
-

范诺扎

[wʌt] [ɪz] [ðɪs]
**What is this**
什么 是 这

这是什么？

[ðaʊ] [hæst][æt; ət] [hɑːrt] [tuː; tə][duː] ?
**Thou** **hast** **at** **heart** **to** **do** **?**
你 哈斯特 在 心 到 做 ?

你心中究竟想做什么?

['gɑːdz]['dʒʌdʒmənt] [hæŋz]
**God's** **judgment** **hangs**
神的 判断 悬挂

神的审判悬而未决

[ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .
**Above** **us** **.**
多于 我们 .

在我们上方。

[aɪ] [ðæt] ['gɜːdld] [ðiː] [ɪn][ˌem 'iː]
**I** **that** **girdled** **thee** **in** **me**
我 那 束腰 你 在 我

我曾用我来束你的腰带

[æz; əz] ['meri] ['gɜːdld] ['dʒiːzəs] [jet] [ˌʌn'bɔːrn]
**As** **Mary** **girdled** **Jesus** **yet** **unborn**
作为 玛丽 束腰 耶稣 然而 未出生的

玛利亚为尚未出生的耶稣系上腰带

— [ðaʊ] [dʌst] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
**—** **Thou** **dost** **believe** **it** **?**
— 你 朋友 相信 它 ?

你相信吗?

[ə; eɪ] ['kriːdləs] ['herətɪk]
**A** **creedless** **heretic**
一个 无信仰 异教徒

一个没有信仰的异端

[ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt] ?
**Thou** **art** **not** **?**
你 艺术 不是 ?

你不是吗?

['sizər]
**CÆSAR**
凯撒

凯撒

[aɪ] ?
**I** **?**
我 ?

我?

['gɑːdz] ['vɪkərz] [tʃaɪld] ?
**God's** **vicar's** **child** **?**
神的 牧师的 孩子 ?

上帝牧师的孩子?

-
**VANNOZZA**
-

范诺扎

[biː; bi][gɑːd]
**Be** **God**
是 上帝

成为神

[preɪzd] !
**Praised** **!**
赞扬 !

赞!

[aɪ] , [ðen] , [aɪ] , [ðaɪ] ['mʌðər] , [bɪd] [ðiː] , [preɪ] ,
**I** **,** **then** **,** **I** **,** **thy** **mother** **,** **bid** **thee** **,** **pray** **,**
我 , 然后 , 我 , 你的 母亲 , 出价 你 , 祈祷 ,

那么，我，你的母亲，命令你，祈祷吧。

[preɪ] [ðiː] [bʌt; bət] [seɪ] [wʌt] ['hʌŋgər] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːrt] ,
**Pray** **thee** **but** **say** **what** **hungers** **in** **thy** **heart** **,**
祈祷 你 但 说 什么 饥饿 在 你的 心 ,

请你倾诉你心中的渴望，

[ænd; ənd] ['wɪðər] [ðaʊ] [wʊdst] [hɜːrl] [ðə; ði] ['strenjuəs] [laɪf]
**And** **whither** **thou** **wouldst** **hurl** **the** **strenuous** **life**
和 往哪里去 你 会 投 这 费力的 生活

而你又想把这艰辛的生活抛向何方呢?

[ðæt] [wɜːrks] [wɪ'ðɪn] [ðiː] .
**That** **works** **within** **thee** **.**
那 作品 之内 你 .

那对你有效。

['sizər]
**CÆSAR**
凯撒

凯撒

['wɪðər] ?
**Whither** **?**
往哪里去 ?

去哪儿?

[ˌeɪ 'em] [nɑːt] [aɪ]
**Am** **not** **I**
是 不是 我

难道不是吗?

[hɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [ 'əupənz ] ['hev(ə)n] — [ðæt] [bɪdz]
**Hinge** **of** **the** **gate** **that** **opens** **heaven** **—** **that** **bids**
合页 的 这 门 那 打开 天堂 — 那 出价

通往天堂之门的铰链——召唤

[gɑːd] ['oʊpən] [wen] [maɪ] ['saɪər] [θrʌsts] [ɪn] [ðə; ði] [kiː] —
**God** **open** **when** **my** **sire** **thrusts** **in** **the** **key** **—**
上帝 打开 什么时候 我的 父系 推力 在 这 钥匙 —

当我的父亲将钥匙插入时，上帝就会打开——

['kɑːrdɪnl] ?
**Cardinal** **?**
红衣主教 ?

红衣主教?

[kænst] [ðaʊ] [driːm] [aɪ] [hæd; həd] ['ræðər] [biː; bi]
**Canst** **thou** **dream** **I** **had** **rather** **be**
罐 你 梦 我 有 相当 是

你能想象我宁愿是

[duːk] ?
**Duke** **?**
公爵 ?

公爵?

['entər][fræn'tʃɛskoʊ]
**Enter Francesco**
进入 弗朗切斯科

弗朗西斯科登场

[fræn'tʃɛskoʊ]
**FRANCESCO**
弗朗西斯科

弗朗西斯科

[wɪlt] [ðaʊ] [teɪk] [maɪn] ['ɑːfɪs] , ['sizər] [maɪn] ?
**Wilt thou take mine office , Cæsar mine ?**
枯萎 你 拿 矿 办公室 , 凯撒 矿 ?

你愿接替我的职位吗，我的凯撒?

[aɪ] [hɜːrd] [ðaɪ] [læf] [dɪ'raɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**I heard thy laugh deride it .**
我 听到 你的 笑 嘲笑 它 .

我听见你嘲笑它。

['mʌðər] , [wens]
**Mother , whence**
母亲 , 何处

母亲，来自

[kʌmz] [ðæt] [swiːt] [gɪft][ʌv; əv] [greɪs] [frʌm; frəm] [dɑːn] [tuː; tə] [dɑːn]
**Comes that sweet gift of grace from dawn to dawn**
来 那 甜的 礼物 的 优雅 从 黎明 到 黎明

从黎明到黎明，恩典的甜蜜礼物源源不断地到来

[ðæt] ['deɪli] [ʃoʊz] [ðiː] [swiːtər] ?
**That daily shows thee sweeter ?**
那 日常的 演出 你 更甜 ?

每天都让你感觉更甜蜜?

['sizər]
**CÆSAR**
凯撒

凯撒

[nəʊ] [ðaʊ] [nʌn]
**Knowest thou none**
最了解 你 没有任何

你一无所知

['lʌvliər] ?
**Lovelier ?**
更可爱 ?

更可爱?

-
**VANNOZZA**
-

范诺扎

[maɪ] ['sizər] [faindz][ˌem 'iː][nɑːt][soʊ] [fer] .
**My Cæsar finds me not so fair .**
我的 凯撒 发现 我 不是 所以 公平的 .

我的凯撒觉得我不够漂亮。

[ðaʊ] [ɑːrt]['oʊvər][fɑːnd] , [fræn'tʃɛskoʊ] .
**Thou art over fond , Francesco .**
你 艺术 超过 喜爱 , 弗朗切斯科 .

弗朗西斯科，你太爱他了。

['sizər]
**CÆSAR**
凯撒

凯撒

[neɪ] , [noʊ] [wɪt] .
**Nay , no whit .**
不 , 不 白色 .

不，一点儿也没有。

['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [ɑːn] [ɜːrθ] [ə'dɔːz] [noʊ] [les]
**Our heavenly father on earth adores no less**
我们的 天上 父亲 在 地球 喜爱 不 较少的

我们在天上的父在世上对我们的爱丝毫不逊色。

['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑːr] ['sɪstər] : [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊld]
**Our mother than our sister : and I hold**
我们的 母亲 比 我们的 姐姐 : 和 我 抓住

我们的母亲胜过我们的姐妹：我坚信

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [aɪ] , [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sens] ,
**His heart and eye , his spirit and his sense ,**
他的 心 和 眼睛 , 他的 精神 和 他的 感觉 ,

他的心和眼，他的精神和他的感觉，

[ɪn'fæləbl] .
**Infallible .**
绝对正确 .

绝对不会出错。

['entər] [ðə; ði] [poʊp]
**Enter the Pope**
进入 这 教皇

教皇登场

[ˌælɪg'zændər]
**ALEXANDER**
亚历山大

亚历山大

[dʒest] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] .
**Jest not with God .**
笑话 不是 和 上帝 .

不可戏弄上帝。

[aɪ] [hɜːrd]
**I heard**
我 听到

我听说

[ə; eɪ] ['hoʊli] [wɜːrd] , [ə; eɪ] ['hæləʊ] ['epɪθet] ,
**A holy word , a hallowing epithet ,**
一个 圣 单词 , 一个 神圣 别名 ,

神圣的词语，神圣的称号

['kɑːrdɪnl] ['sizər] , [trɪp] [ə'krɔːs] [ðaɪ] [tʌŋ]
**Cardinal Cæsar , trip across thy tongue**
红衣主教 凯撒 , 旅行 穿过 你的 舌头

红衣主教凯撒，你舌头上的绊脚石

['laɪtli] .
**Lightly .**
轻轻 .

轻轻。

['sizər]
**CÆSAR**
凯撒

凯撒

[moʊst]['hoʊliːɪst]['fɑːðər] , [aɪ][dɪ'zaɪər]
**Most holiest father , I desire**
最多 最神圣的 父亲 , 我 欲望

最神圣的父啊，我渴望

[pə'tɜːrnl] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] — [wen] [ðaɪ] [læf]
**Paternal absolution — when thy laugh**
父系 赦免 — 什么时候 你的 笑

父亲的赦免——当你的笑声

[hæz; həz] [weɪnd] [frʌm; frəm][lɪp][ænd; ənd] ['aɪlɪd] .
**Has waned from lip and eyelid .**
有 减弱 从 唇 和 眼皮 .

唇部和眼睑上的症状已经消退。

[ˌælɪg'zændər]
**ALEXANDER**
亚历山大

亚历山大

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
**Take it now ,**
拿 它 现在 ,

现在就拿走吧。

[ænd; ənd] [kraɪst] [prɪ'zɜːrv] [ðiː] , ['sizər] , [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] ,
**And Christ preserve thee , Cæsar , as thou art ,**
和 基督 保存 你 , 凯撒 , 作为 你 艺术 ,

愿基督保佑你，凯撒，你依然是。

[tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .
**To serve him as I serve him .**
到 服务 他 作为 我 服务 他 .

像我服侍他一样服侍他。

[roʊz] [ʌv; əv][maɪn] ,
**Rose of mine ,**
玫瑰 的 矿 ,

我的玫瑰，

[maɪ][roʊz][ʌv; əv]['roʊziz] , [wens] [hæz; həz]['fɔːlən] [ðɪs] [duː]
**My rose of roses , whence has fallen this dew**
我的 玫瑰 的 玫瑰 , 何处 有 倒下 这 露

我的玫瑰花中之玫瑰，这露珠是从哪里落下的?

[ðæt] [dɪmz][ðə; ði] [swiːtəst] [aɪz] [lʌv] ['evər][lɪt]
**That dims the sweetest eyes love ever lit**
那 暗淡 这 最甜美的 眼睛 爱 曾经 点燃

那光芒黯淡了爱情曾点燃的最甜蜜的眼神。

[wɪð; wɪθ] [laɪt] [ðæt] [mɔks] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?
**With light that mocks the morning ?**
和 光 那 模拟 这 早晨 ?

带着嘲弄清晨的光芒?

-
**VANNOZZA**
-

范诺扎

[neɪ] , [maɪ][lɔːrd] ,
**Nay , my lord ,**
不 , 我的 主 ,

不，大人，

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] — [neɪ] , [aɪ] [nuː] [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [wept] .
**I know not — nay , I knew not if I wept .**
我 知道 不是 — 不 , 我 知道 不是 如果 我 哭泣 .

我不知道——不，我甚至不知道我是否哭了。

[ˌælɪg'zændər]
**ALEXANDER**
亚历山大

亚历山大

['aʊər; ɑːr] [sʌnz] [ænd; ənd] ['kraɪsts] [ænd; ənd] ['piːtɝz] [huːm] [wiː; wi] [preɪz] ,
**Our sons and Christ's and Peter's whom we praise ,**
我们的 儿子们 和 基督的 和 彼得的 谁 我们 称赞 ,

我们赞美的儿女、基督的儿女和彼得的儿女，

[ɑːr; ər] [ðeɪ] — [ɑːr; ər] [ðiːz] — ['fɔːlən] [aʊt] ?
**Are they — are these — fallen out ?**
是 他们 — 是 这些 — 倒下 出去 ?

这些是掉出来了吗?

[fræn'tʃɛskoʊ]
**FRANCESCO**
弗朗西斯科

弗朗西斯科

[nɑːt][aɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
**Not I with him ,**
不是 我 和 他 ,

我没有和他在一起，

[nɔːr][hiː; hi] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
**Nor he , I think , with me .**
也不 他 , 我 思考 , 和 我 .

我想，他也不会和我在一起。

['sizər]
**CÆSAR**
凯撒

凯撒

[fər'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [gɑːd] !
**Forbid it , God !**
禁止 它 , 上帝 !

上帝啊，绝不允许这种事发生!

[ðə; ði][gɑːd] [ðæt] [set] [ðiː] [wer] [ðaʊ] [ɑːrt] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
**The God that set thee where thou art , and there**
这 上帝 那 放 你 在哪里 你 艺术 , 和 那里

把你安置在你现在所在之处的神，以及那里

[sə'steinz] [ðiː] , [bɪdz][ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi] ['kɪndlz] [baɪnd]
**Sustains thee , bids the love he kindles bind**
维持 你 , 出价 这 爱 他 Kindle 绑定

祂支撑着你，祂点燃的爱将你束缚。

['brʌðər] [tuː; tə] ['brʌðər] .
**Brother to brother .**
兄弟 到 兄弟 .

兄弟之间。

[ˌælɪgˈzændər]
**ALEXANDER**
亚历山大

亚历山大

[gɑːd][ɔːr][noʊ][gɑːd] , [mæn]
**God or no God , man**
上帝 或者 不 上帝 , 男人

无论有神与否，人

[mʌst; məst][lɪv; laɪv][ænd; ənd][let][mæn][lɪv; laɪv] — [waɪl] [wʌn]['mænz][laɪf]
**Must live and let man live — while one man's life**
必须 居住 和 让 男人 居住 — 尽管 一 男人的 生活

必须自己活，也让别人活——同时，一个人的生命也必须如此。

[gɔːlz] [nɑːt] [əˈnʌðɚz] .
**Galls not another's .**
虫瘿 不是 另一个的 .

不是别人的胆汁。

[fuːlz] [ænd; ənd] [fiːndz] [ɑːr; ər][men]
**Fools and fiends are men**
傻瓜 和 恶魔 是 男人

傻瓜和恶魔都是人。

[huː] [pleɪ] [ðə; ði] [fiːnd] [ðæt] [ɪz][nɑːt] .
**Who play the fiend that is not .**
WHO 玩 这 恶魔 那 是 不是 .

谁扮演了那个并非恶魔的角色?

[waɪ] [ʃʊdst] [ðaʊ] ,
**Why shouldst thou ,**
为什么 应该 你 ,

你为何要这样做?

[gɜːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːrdl][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n]
**Girt with the girdle of the church , and given**
束 和 这 腰带 的 这 教会 , 和 给定

系上教会的腰带，并被赐予

['paʊər] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] [ɑːn]['spɪrɪt][ænd; ənd] [fleʃ] — [ɔːr] [ðaʊ] ,
**Power to preside on spirit and flesh — or thou ,**
力量 到 主持 在 精神 和 肉 — 或者 你 ,

拥有主宰精神和肉体的权力——或者你，

[kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][glæd] ['wɜːldz] ['glɔːri] — [priːst] [ɔːr] [prɪns] ,
**Clothed with the glad world's glory — priest or prince ,**
穿着衣服 和 这 高兴的 世界的 荣耀 — 牧师 或者 王子 ,

身披世俗荣光——无论是祭司还是王子，

[tɜːrn][ɑːn][ðaɪ] ['brʌðər] [æn; ən]['iːv(ə)l] [aɪ] , [ɔːr] [diːm]
**Turn on thy brother an evil eye , or deem**
转动 在 你的 兄弟 一个 邪恶的 眼睛 , 或者 认为

用邪恶的目光注视你的兄弟，或者认为

[jʊr; jər]['fɑːðər][gɑːd][hæθ] [delt] [hɪz; ɪz] [duːm] [əˈmɪs]
**Your father God hath dealt his doom amiss**
你的 父亲 上帝 有 已处理 他的 厄运 错误

你的父亲上帝错判了他的命运。

[tɔːrd] ['iːðər] [ɔːr] [tɔːrd] ['eni] ? [hæθ] [nɑːt] [roʊm] ,
**Toward either or toward any ? Hath not Rome ,**
朝向 任何一个 或者 朝向 任何 ? 有 不是 罗马 ,

朝向其中之一还是朝向任何一方？罗马难道不是吗?

[hæθ] [nɑːt][ðə; ði][lɔːrd] ['kraɪsts] ['kɪŋdəm] , [wer] [hɪz; ɪz] [wɪl]
**Hath not the Lord Christ's kingdom , where his will**
有 不是 这 主 基督的 王国 , 在哪里 他的 将要

主基督的国度，他的旨意，岂不是在那里吗?

[ɪz] [dʌn] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [mæn]
**Is done on earth , enough of all that man**
是 完毕 在 地球 , 足够的 的 全部 那 男人

尘世间的一切已成定局，够了，人类的一切。

[θəːsts] , ['hʌŋgər] , [lʌsts] [fɔːr; fər] — ['pleʒər] , [praɪd] , [ænd; ənd] ['paʊər] —
**Thirsts , hungers , lusts for — pleasure , pride , and power —**
口渴 , 饥饿 , 欲望 为了 — 乐趣 , 自豪 , 和 力量 —

对享乐、骄傲和权力的渴望、渴求和欲望

[tuː; tə] [seɪt] [juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [ʃer] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ?
**To sate you and to share between you ?**
到 沙特 你 和 到 分享 之间 你 ?

为了让你们满意，也为了让你们分享?

[wens]
**Whence**
何处

何处

[ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['gɑːdləs] [hiːðənz] ['gɑːdəs] [wʌns] ,
**Should she , the godless heathen's goddess once ,**
应该 她 , 这 无神论者 异教徒的 女神 一次 ,

她，这位曾经的无神论异教徒的女神，

['dɪskɔːrd] , [hiːv] [ʌp][hɜːr; hər] [hɪsɪŋ] [hed] [ə'gen]
**Discord , heave up her hissing head again**
Discord , 举 向上 她 嘶嘶声 头 再次

Discord，再次抬起她嘶嘶作响的头颅

[bɪ'twiːn] ['lʌvz] ['krɪstʃən] ['tʃɪldrən] — ['lʌvz] ?
**Between love's Christian children — love's ?**
之间 爱的 基督教 孩子们 — 爱的 ?

在爱的基督徒孩子之间——爱的?

[hæθ] [gɑːd]
**Hath God**
有 上帝

上帝

[kʌt] [ʃɔːrt] [ðə; ði] [θrɪl] [ðæt] ['glɔːrəˌfaɪz][ðə; ði] [fleʃ] ,
**Cut short the thrill that glorifies the flesh ,**
切 短的 这 刺激 那 荣耀 这 肉 ,

扼杀那种崇尚肉体欢愉的欲望，

[tʃɪld] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['ræptʃərəs] [pæŋ] [ðæt] [bɜːrn] [ðə; ði] [blʌd] ,
**Chilled the sharp rapturous pang that burns the blood ,**
冷藏 这 锋利的 欣喜若狂 疼痛 那 烧伤 这 血 ,

冰冷的寒意袭来，灼烧着血液，带来一阵阵强烈的快感。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æn; ən] ['hʌndrəd] ['iːv(ə)n][æz; əz] [tweɪn] [æt; ət][wʌns]
**Because an hundred even as twain at once**
因为 一个 百 甚至 作为 马克·吐温 在 一次

因为一百甚至同时等于两倍

[pɑːr'teɪk][ˌaɪ 'tiː] ?
**Partake it ?**
参加 它 ?

参与吗?

[bɔɪz] , [maɪ] [bɔɪz] , [biː; bi] [waɪz] , [ænd; ənd] [rest] ,
**Boys , my boys , be wise , and rest ,**
男孩们 , 我的 男孩们 , 是 明智的 , 和 休息 ,

孩子们，我的孩子们，要明智，好好休息。

[wətˈevər] [ˈfaɪər] [teɪk] [hoʊld] [əˈpɑːn] [jʊr; jər] [fleʃ] ,
**Whatever fire take hold upon your flesh ,**
任何 火 拿 抓住 之上 你的 肉 ,

无论什么火焰灼烧你的肉体，

[wətˈevər] [driːm] [set] [ɔːl] [jʊr; jər] [laɪf] [ɑːn] [ˈfaɪər] ,
**Whatever dream set all your life on fire ,**
任何 梦 放 全部 你的 生活 在 火 ,

无论是什么梦想点燃了你的一生，

[frendz] .
**Friends .**
朋友们 .

朋友们。

[ˈsizər]
**CÆSAR**
凯撒

凯撒

[frendz] ?
**Friends ?**
朋友们 ?

朋友们?

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
**Our father on earth , thy will be done .**
我们的 父亲 在 地球 , 你的 将要 是 完毕 .

我们在地上的父，愿你的旨意成就。

[fræn'tʃɛskoʊ]
**FRANCESCO**
弗朗西斯科

弗朗西斯科

[ˈkraɪsts] [ˈbɑːdi] , [ˈsizər] ! [dʌst] [ðaʊ] [mɑːk] ?
**Christ's body , Cæsar ! dost thou mock ?**
基督的 身体 , 凯撒 ! 朋友 你 嘲笑 ?

凯撒啊！你竟敢嘲弄基督的遗体?

[ˈsizər]
**CÆSAR**
凯撒

凯撒

[nɑːt] [aɪ] .
**Not I .**
不是 我 .

不是我。

[hæst] [ðaʊ] [ˈfɔːlən] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] , [ðen] , [ðæt] [ðaɪ] [tʌŋ]
**Hast thou fallen out with me , then , that thy tongue**
哈斯特 你 倒下 出去 和 我 , 然后 , 那 你的 舌头

那么，你与我闹翻了吗？以至于你的舌头.....

[dɪsˈkleɪmz] [ɪts] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ˈʌtərəns] ?
**Disclaims its lingering utterance ?**
免责声明 它是 挥之不去的 发声 ?

否认其持续不断的言论?

[ˌælɪgˈzændər]
**ALEXANDER**
亚历山大

亚历山大

[naʊ] , [baɪ] [nɔːt] ,
**Now , by nought ,**
现在 , 经过 零 ,

现在，由于零，

[æz; əz] [nɔːt] [əˈbaidz] [tuː; tə] [swer] [baɪ] , [ˈfɑːli] [siːn]
**As nought abides to swear by , folly seen**
作为 零 遵守 到 发誓 经过 , 蠢事 已见

没有什么可以发誓，愚蠢之举已然显露。

[soʊ] [pleɪn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [soʊ] [laʊd] [maɪt] [wel] [naɪ] [meɪk]
**So plain and heard so loud might well nigh make**
所以 清楚的 和 听到 所以 大声 可能 出色地 夜 制作

如此清晰，如此响亮，几乎可以肯定

[waɪz] [men] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [ænd; ənd] [gɑːd] .
**Wise men believe in even the devil and God .**
明智的 男人 相信 在 甚至 这 魔鬼 和 上帝 .

智者甚至相信魔鬼和上帝的存在。

[wʌt] [eɪlz] [juː; jʊ] ?
**What ails you ?**
什么 疾病 你 ?

你怎么了?

[wens] [kʌmz] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [aɪz] ,
**Whence comes lightning in your eyes ,**
何处 来 闪电 在 你的 眼睛 ,

你眼中闪电的来源是什么?

[wɪð; wɪθ] [hɪsɪŋ] [hɪnts] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [ɑːn] [jʊr; jər] [lɪps] ?
**With hissing hints of thunder on your lips ?**
和 嘶嘶声 提示 的 雷 在 你的 嘴唇 ?

你唇边是否带着雷鸣般的嘶嘶声?

[fuːlz] !
**Fools !**
傻瓜 !

傻瓜!

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fuːlz] [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] [men]
**and the fools I thought to make for men**
和 这 傻瓜 我 想法 到 制作 为了 男人

以及我以为会成为男人的那些傻瓜

[ gɔdz ] .
**Gods .**
神 .

神。

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [lʌv] [ɔːr] [heɪt] [diˈvaidz] [juː; jʊ] — [tɜːrnz]
**Is it love or hate divides you — turns**
是 它 爱 或者 恨 分割 你 — 转弯

是爱还是恨让你们分裂——

[tuːθ] , [fæŋ] , [ɔːr] [klɔː] , [wen] [taɪm] [prəˈvaidz] [ðem; ðəm] [preɪ] ,
**Tooth , fang , or claw , when time provides them prey ,**
齿 , 方 , 或者 爪 , 什么时候 时间 提供 他们 猎物 ,

当时机成熟，猎物就在眼前时，它们会用牙齿、獠牙或利爪捕食。

[tuː; tə][nɪp] , [ˌɑːr aɪ ˈpiː] , [rend] [iːtʃ] [ˈʌðər] ?
**To** **nip** **,** **rip** **,** **rend** **each** **other** **?**
到 掐 , 撕裂 , 撕裂 每个 其他 ?

互相撕咬、撕裂?

['sizər]
**CÆSAR**
凯撒

凯撒

[heɪt] [ɔːr] [lʌv] ,
**Hate** **or** **love** **,**
恨 或者 爱 ,

恨或爱

[fræn'tʃɛskoʊ] ?
**Francesco** **?**
弗朗切斯科 ?

弗朗西斯科?

[fræn'tʃɛskoʊ]
**FRANCESCO**
弗朗西斯科

弗朗西斯科

[waɪ] , [aɪ] [heɪt] [ðiː] [nɑːt] — [ðaʊ] [nəʊ]
**Why** **,** **I** **hate** **thee** **not** **—** **thou** **knowest**
为什么 , 我 恨 你 不是 — 你 最了解

为什么，我并不恨你——你知道的

[aɪ] [heɪt] [ðiː] [nɑːt] , [maɪ] ['sizər] .
**I** **hate** **thee** **not** **,** **my** **Cæsar** **.**
我 恨 你 不是 , 我的 凯撒 .

我并不恨你，我的凯撒。

['sizər]
**CÆSAR**
凯撒

凯撒

[aɪ] [bɪ'liːv]
**I** **believe**
我 相信

我相信

[ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [heɪt] [ɔːr] [lʌv] [ɔːr] ['envi] [ˌem 'iː] ;
**Thou** **dost** **not** **hate** **or** **love** **or** **envy** **me** **;**
你 朋友 不是 恨 或者 爱 或者 嫉妒 我 ;

你既不恨我，也不爱我，更不嫉妒我；

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [bɪ'liːv] , [wiː; wi][ɔːl] —
**Even** **as** **I** **know** **,** **and** **knowing** **believe** **,** **we** **all** **—**
甚至 作为 我 知道 , 和 会心 相信 , 我们 全部 —

即使我知道，而且我确信，我们所有人——

['aʊər; ɑːr]['fɑːðər] , [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ] — [ 'traijuːn ][ɪn] [hɑːrt] —
**Our** **father** **,** **thou** **and** **I** **—** **triune** **in** **heart** **—**
我们的 父亲 , 你 和 我 — 三位一体 在 心 —

我们的父，你和我——心意合一——

[hoʊld] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [lʌv]
**Hold** **loveliest** **of** **all** **living** **things** **to** **love**
抓住 最可爱的 的 全部 活的 事物 到 爱

珍惜所有生命中最美好的事物，去爱它们。

[ðɪs] .
**This** **.**
这 .

这。

['entər] [luː'kriːʃə]
**Enter** **Lucrezia**
进入 卢克雷齐娅

卢克雷齐娅登场

[luː'kriːʃə]
**LUCREZIA**
卢克雷齐亚

卢克雷齐亚

['mʌðər] !
**Mother** **!**
母亲 !

母亲!

[wʌt] [duː] [terz] [ænd; ənd] [ðaʊ] [fɔːr; fər][wʌns]
**What** **do** **tears** **and** **thou** **for** **once**
什么 做 眼泪 和 你 为了 一次

眼泪和你，曾经是什么?

[tə'geðər] ?
**Together** **?**
一起 ?

一起?

[reɪn] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] ?
**Rain** **in** **sunshine** **?**
雨 在 阳光 ?

阳光下雨?

-
**VANNOZZA**
-

范诺扎

[æsk] [ðaɪ] ['saɪər] ,
**Ask** **thy** **sire** **,**
问 你的 父系 ,

去问你的父亲，

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [naʊ] [ðə; ði] [muːn] ?
**Am** **I** **not** **now** **the** **moon** **?**
是 我 不是 现在 这 月亮 ?

我难道不就是月亮吗?

[seɪnt] ['ʌnə] [bɔːr]
**Saint** **Anna** **bore**
圣 安娜 钻孔

圣安娜育

[seɪnt] ['meri] ['vɜːrdʒɪn] — [dɪd][nɑːt][gɑːd][prɪ'fɜːr]
**Saint** **Mary** **Virgin** **—** **did** **not** **God** **prefer**
圣 玛丽 处女 — 做过 不是 上帝 更喜欢

圣母玛利亚——难道上帝不更喜欢她吗?

[ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [θrʌst] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ] [skers] [ə; eɪ][smaɪl]
**The** **child** **,** **and** **thrust** **behind** **with** **scarce** **a** **smile**
这 孩子 , 和 推力 在后面 和 稀少 一个 微笑

孩子被推到后面，脸上几乎没有一丝笑容。

[ðə; ði] ['mʌðər] ?
**The** **mother** **?**
这 母亲 ?

母亲?

[ˌælɪg'zændər]
**ALEXANDER**
亚历山大

亚历山大

[θrʌst] [nɑːt] [aʊt] [ðaɪ] [θɔːrnz] [æt; ət] ['hev(ə)n] ,
**Thrust** **not** **out** **thy** **thorns** **at** **heaven** **,**
推力 不是 出去 你的 荆棘 在 天堂 ,

不要向天伸出你的荆棘，

[roʊz] .
**Rose** **.**
玫瑰 .

玫瑰。

[luː'kriːʃə]
**LUCREZIA**
卢克雷齐亚

卢克雷齐亚

[bʌt; bət] [wʌt] [eɪl] [hɜːr; hər] ?
**But** **what** **ailed** **her** **?**
但 什么 生病的 她 ?

她究竟患了什么病?

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] .
**And** **she** **will** **not** **say** **.**
和 她 将要 不是 说 .

她不会说。

['sizər]
**CÆSAR**
凯撒

凯撒

['sɪstər] , [aɪ] [sind] — [sɪn] [mʌst; məst] [biː; bi] [maɪn] .
**Sister** **,** **I** **sinned** **—** **sin** **must** **be** **mine** **.**
姐姐 , 我 罪过 — 罪 必须 是 矿 .

姐姐，我犯了罪——罪孽必定是我的。

[ə; eɪ] [wɜːrd]
**A** **word**
一个 单词

一个词

[fel] [aʊt] [ə'skæns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wept]
**Fell** **out** **askance** **between** **us** **,** **and** **she** **wept**
费尔 出去 斜视 之间 我们 , 和 她 哭泣

我们之间产生了隔阂，她哭了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [tʃɪd] [ˌjuː 'es] .
**Because** **our** **father** **chid** **us** **.**
因为 我们的 父亲 孩子 我们 .

因为我们父亲责备了我们。

[luː'kriːʃə]
**LUCREZIA**
卢克雷齐亚

卢克雷齐亚

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [straɪf]
**How should strife**
如何 应该 冲突

冲突应该如何进行

[faɪnd] [hɪr] [ə; eɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [hɪs] [wɪð; wɪθ] ?
**Find here a tongue to hiss with ?**
寻找 这里 一个 舌头 到 嘶 和 ?

这里能找到一条可以发出嘶嘶声的舌头吗?

[ɑːr; ər][nɑːt][wiː; wi] ,
**Are not we ,**
是 不是 我们 ,

难道我们不是这样吗?

['brʌðərz] [ænd; ənd]['saɪər][ænd; ənd]['sɪstər] , [siːld] [ʌv; əv][gɑːd]
**Brothers and sire and sister , sealed of God**
兄弟 和 父系 和 姐姐 , 密封 的 上帝

兄弟姐妹，蒙神印记

[ 'lʌvəz ] — [meɪd] [wʌn][ɪn] [lʌv] ?
**Lovers — made one in love ?**
恋人 — 制成 一 在 爱 ?

恋人——因爱而结缘?

[ˌælɪg'zændər]
**ALEXANDER**
亚历山大

亚历山大

[dɪ'raɪd] [nɑːt][gɑːd] ,
**Deride not God ,**
嘲笑 不是 上帝 ,

不可亵渎神。

[luː'kriːʃə] .
**Lucrezia .**
卢克雷齐娅 .

卢克雷齐娅。

[luː'kriːʃə]
**LUCREZIA**
卢克雷齐亚

卢克雷齐亚

['fɑːðər] , [dʌst] [ðaʊ] [fɪr] [hɪm; ɪm] , [ðen] ?
**Father , dost thou fear him , then ?**
父亲 , 朋友 你 害怕 他 , 然后 ?

父亲，你敬畏他吗?

[ˌælɪg'zændər]
**ALEXANDER**
亚历山大

亚历山大

[aɪ] [seɪ] [nɑːt]
**I say not**
我 说 不是

我说不

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [fɪr] .
**and I know not if I fear .**
和 我 知道 不是 如果 我 害怕 .

我不知道自己是否感到害怕。

[fræn'tʃɛskoʊ]
**FRANCESCO**
弗朗西斯科

弗朗西斯科

[ðaʊ] [kænst][nɑːt] .
**Thou canst not .**
你 罐 不是 .

你不能。

['fɑːðər] , [wɜːr; wər][hiː; hi]['terəb(ə)l] ,
**Father , were he terrible ,**
父亲 , 是 他 糟糕的 ,

父亲，他真是个可怕的人。

[haʊ] [lɔːŋ] [wʊdst] [ðaʊ] [lɪv; laɪv] — [ðaʊ] , [hɪz; ɪz][mæsk][ɑːn] [ɜːrθ] ?
**How long wouldst thou live — thou , his mask on earth ?**
如何 长的 会 你 居住 — 你 , 他的 面具 在 地球 ?

你，他在人间的面具，又能活多久呢?

[ˌælɪg'zændər]
**ALEXANDER**
亚历山大

亚历山大

[bɔɪ] , [ɑːrt] [ðaʊ] [ɔːl][ə; eɪ][tʃaɪld] ?
**Boy , art thou all a child ?**
男生 , 艺术 你 全部 一个 孩子 ?

孩子，你还是个孩子吗?

[wʌt] [nuː] [ðeɪ] [mɔːr] ,
**What knew they more ,**
什么 知道 他们 更多的 ,

他们知道的越多，

[ðə; ði][men] [ðæt] [lʌvd] [ænd; ənd] [fɪrd] [ænd; ənd][daɪd][fɔːr; fər][gɑːd] ,
**The men that loved and feared and died for God ,**
这 男人 那 喜爱 和 害怕 和 死亡 为了 上帝 ,

那些爱戴上帝、敬畏上帝并为之牺牲的人，

[ðæn; ðən][aɪ][ænd; ənd] [ðaʊ] [huː] [noʊ] [hɪm; ɪm][nɑːt] ?
**Than I and thou who know him not ?**
比 我 和 你 WHO 知道 他 不是 ?

比你我这两个不认识他的人更甚?

[wiː; wi] [noʊ]
**We know**
我们 知道

我们知道

[ðɪs] [laɪf][ɪz]['aʊərz] , [ænd; ənd] [swiːt] , [ɪf] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [fɪr]
**This life is ours , and sweet , if shame and fear**
这 生活 是 我们的 , 和 甜的 , 如果 耻辱 和 害怕

生命属于我们，如果羞耻和恐惧存在，它也是美好的。

[meɪk] [ˌjuː 'es][nɑːt] [les] [ðæn; ðən][mæn] : [ænd; ənd] [les] [wɜːr; wər] [ðeɪ]
**Make us not less than man : and less were they**
制作 我们 不是 较少的 比 男人 : 和 较少的 是 他们

不要让我们变得不如人：而他们却比人更差。

[huː] [krɔːld] [ænd; ənd] [raɪðd] [ænd; ənd] ['kaʊərd] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːn][gɑːd]
**Who crawled and writhed and cowered and called on God**
WHO 爬行 和 扭动 和 畏缩 和 称为 在 上帝

谁匍匐、扭动、蜷缩，呼求上帝

[tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
**To** **save** **them** **from** **him** **.**
到 节省 他们 从 他 .

为了把他们从他手中救出来。

[hɪr] [aɪ][stænd][æz; əz][hiː; hi] ,
**Here** **I** **stand** **as** **he** **,**
这里 我 站立 作为 他 ,

我站在这里，就像他一样，

[gɑːd] , [ɔːr]['gɑːdz] ['veri] ['fɪgjər] [rɔːt] [ɪn] [fleʃ] ,
**God** **,** **or** **God's** **very** **figure** **wrought** **in** **flesh** **,**
上帝 , 或者 神的 非常 数字 锻 在 肉 ,

上帝，或者说上帝的化身，

[mɔːr] ['gɑːdlaɪk][ðæn; ðən][wʌz; wəz]['dʒiːzəs] .
**More** **godlike** **than** **was** **Jesus** **.**
更多的 神一般的 比 曾是 耶稣 .

比耶稣更像神。

[der] [aɪ] [fɪr]
**Dare** **I** **fear**
敢 我 害怕

我敢害怕吗?

['wɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] ?
**Whipping** **and** **hanging** **?**
鞭打 和 绞刑 ?

鞭刑和绞刑?

[ðaʊ] , [maɪ] ['kɑːrdɪnl] ,
**Thou** **,** **my** **cardinal** **,**
你 , 我的 红衣主教 ,

我的枢机主教，

[kænst] [θɪŋk] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [skɜːdʒd] [ænd; ənd] ['kruːsəˌfaɪd] —
**Canst** **think** **not** **to** **be** **scourged** **and** **crucified** **—**
罐 思考 不是 到 是 受鞭笞 和 被钉在十字架上 —

无法想象不被鞭打和钉十字架——

[hɑː] ?
**Ha** **?**
哈 ?

哈?

['sizər]
**CÆSAR**
凯撒

凯撒

[neɪ] : [ðer; ðər]['lɜːks][noʊ][gɑːd][ɪn][ˌem 'iː] .
**Nay** **:** **there** **lurks** **no** **God** **in** **me** **.**
不 : 那里 潜伏者 不 上帝 在 我 .

不，我心中没有神。

[ænd; ənd] [ðaʊ] ,
**And** **thou** **,**
和 你 ,

而你，

['fɑːðər] , [dʌst] [ðaʊ] [fɪr] ?
**Father** **,** **dost** **thou** **fear** **?**
父亲 , 朋友 你 害怕 ?

父亲，你害怕吗?

[ˌælɪg'zændər]
**ALEXANDER**
亚历山大

亚历山大

[aɪ] ?
**I** **?**
我 ?

我?

[nɔːt] [les] [ðæn; ðən][gɑːd] .
**Nought** **less** **than** **God** **.**
零 较少的 比 上帝 .

唯有上帝不可侵犯。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['laɪtli] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][lɪps]
**But** **if** **we** **take** **him** **lightly** **on** **our** **lips**
但 如果 我们 拿 他 轻轻 在 我们的 嘴唇

但如果我们轻视他，就不要轻视他了。

[tuː] [laɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] [saʊnd] [ɪn][ɔːl][ menz ] [ɪrz]
**Too** **light** **his** **name** **will** **sound** **in** **all** **men's** **ears**
也 光 他的 姓名 将要 声音 在 全部 男士 耳朵

他的名字太过轻柔，将在所有人的耳中回荡。

[tɪl] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [er] , [wen] [mæn] [sez] [gɑːd] , [rɪ'spɑːnd]
**Till** **earth** **and** **air** **,** **when** **man** **says** **God** **,** **respond**
直到 地球 和 空气 , 什么时候 男人 说道 上帝 , 回应

直到天地，当人称上帝时，都回应

['læftər] .
**Laughter** **.**
笑声 .

笑声。

[fɔːr'ber] [hɪm; ɪm] .
**Forbear** **him** **.**
忍耐 他 .

饶了他。

['sizər]
**CÆSAR**
凯撒

凯撒

['wɪzdəm] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðiː] ,
**Wisdom** **lives** **in** **thee** **,**
智慧 生活 在 你 ,

智慧存在于你心中，

[ænd; ənd][kraɪz][nɑːt][aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [æz; əz] [wen]
**And** **cries** **not** **out** **along** **the** **streets** **as** **when**
和 哭泣 不是 出去 沿着 这 街道 作为 什么时候

而且不再像以前那样在街头哭喊

[nʌn] [ʌv; əv]['gɑːdz][foʊk] [ðæt] [hɜːrd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ,
**None** **of** **God's** **folk** **that** **heard** **regarded** **her** **,**
没有任何 的 神的 民间 那 听到 认为 她 ,

听到这话的，没有一个神的子民看得起她。

[æz; əz][ɔːl] [ðæt] [hɪr] [ðaɪ][wɜːrd][rɪ'gɑːrd] — [ɔːr][daɪ] ,
**As** **all** **that** **hear** **thy** **word** **regard** **—** **or** **die** **,**
作为 全部 那 听到 你的 单词 看待 — 或者 死 ,

凡听见你话语的人，都当谨守——否则就死。

['biːɪŋ] [nɑːt][ˌaʊt'saɪd]['gɑːdz] ['aɪʃɑːt] .
**Being not outside God's eyeshot .**
存在 不是 外部 神的 视线 .

不超出上帝的视线范围。

[dʌst] [ðaʊ] [sliːp]
**Dost thou sleep**
多斯特 你 睡觉

你睡着了吗?

[hɪr] [ɪn][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] ['kiːpɪŋ] — [hɪr] — [tuː; tə] - [naɪt] ,
**Here in his special keeping — here — to - night ,**
这里 在 他的 特别的 保持 — 这里 — 到 - 夜晚 ,

今晚，就在这里，在他特别的守护下——就在这里——

['brʌðər] ?
**Brother ?**
兄弟 ?

兄弟?

[fræn'tʃɛskoʊ]
**FRANCESCO**
弗朗西斯科

弗朗西斯科

[wʌt] [bɪdz] [ðiː] [ker] [tuː; tə] [noʊ] ?
**What bids thee care to know ?**
什么 出价 你 关心 到 知道 ?

什么事让你想知道?

['sizər]
**CÆSAR**
凯撒

凯撒

[ðeɪ] [seɪ]
**They say**
他们 说

他们说

[ðiːz] ['hoʊli] [striːts] [ʌv; əv] ['hɛvənz] [moʊst]['hoʊliːɪst] [tʃɔɪs]
**These holy streets of heaven's most holiest choice**
这些 圣 街道 的 天 最多 最神圣的 选择

这些神圣的街道，是天堂最神圣的选择。

[laɪ] ['deɪndʒərəs] [naʊ] [ɪn] ['dɑːrknəs] [ɪf] [ə; eɪ][mæn]
**Lie dangerous now in darkness if a man**
说谎 危险的 现在 在 黑暗 如果 一个 男人

如果一个人躺在黑暗中，现在很危险。

[wɔːk] [nɑːt][ɑːn]['hoʊliːɪst] ['erəndz] .
**Walk not on holiest errands .**
走 不是 在 最神圣的 跑腿 .

不要执行最神圣的任务。

[ðaʊ] , [ðeɪ] [seɪ] ,
**Thou , they say ,**
你 , 他们 说 ,

他们说，你

[wɜːrt] [skers] [ə; eɪ] ['kraɪstlaɪk] ['sækrɪfaɪs] [ɪf] [sleɪn] .
**Wert scarce a Christlike sacrifice if slain .**
沃特 稀少 一个 基督般的 牺牲 如果 被杀 .

即使被杀，也算不上是基督般的牺牲。

[tuː] ['meni] [ded] [floʊ] [daʊn] [ðə; ði] - [floʊ]
**Too many dead flow down the Tiber's flow**
也 许多 死的 流动 向下 这 - 流动

台伯河里有太多死水流淌。

['naɪtli] .
**Nightly .**
每晚 .

每晚。

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
**They say it .**
他们 说 它 .

他们这么说。

[fræn'tʃɛskoʊ]
**FRANCESCO**
弗朗西斯科

弗朗西斯科

[aɪ] ['nevər] [kɔːld] [ðiː] [jet]
**I never called thee yet**
我 绝不 称为 你 然而

我还没给你打过电话呢

[fuːl] .
**Fool .**
傻子 .

傻子。

['sizər]
**CÆSAR**
凯撒

凯撒

[ɑː] , [maɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['brʌðər] , [dɪdst] [ðaʊ] [naʊ] ,
**Ah , my lord and brother , didst thou now ,**
啊 , 我的 主 和 兄弟 , 迪斯特 你 现在 ,

啊，我的大人，我的兄弟，您现在.....

[wɜːr; wər] [ðɪs] [nɑːt] ['θæŋkləs] ?
**Were this not thankless ?**
是 这 不是 忘恩负义 ?

这难道不是吃力不讨好吗?

[gɑːd] — ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz] [gɑːd] —
**God — our father's God —**
上帝 — 我们的 父亲的 上帝 —

上帝——我们天父的上帝——

[gaɪd] [ðiː] !
**Guide thee !**
指导 你 !

指引你!

[ ['eksɪt] [fræn'tʃɛskoʊ] .
**[ Exit Francesco .**
[ 出口 弗朗切斯科 .

弗朗西斯科下车。

[hiː; hi] [goʊz] , [ænd; ənd] [θæŋks] [ˌem 'iː] [nɑːt] .
**He goes , and thanks me not .**
他 去 , 和 谢谢 我 不是 .

他走了，也没向我道谢。

['aʊər; ɑːr]['saɪər] ,
**Our** **sire** **,**
我们的 父系 ,

我们的始祖，

[wʌt] [sez] [ðə; ði][gɑːd] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ə'pɑːn][ðaɪ] [lɪps]
**What** **says** **the** **God** **that** **lives** **upon** **thy** **lips**
什么 说道 这 上帝 那 生活 之上 你的 嘴唇

你唇上所住的神说了什么?

[ænd; ənd] ['wɪðərz] [ɪn] [ðaɪ] ['saɪləns] ?
**And** **withers** **in** **thy** **silence** **?**
和 威瑟斯 在 你的 沉默 ?

在你的沉默中，它会枯萎吗?

[luː'kriːʃə]
**LUCREZIA**
卢克雷齐亚

卢克雷齐亚

[veks][hɪm; ɪm][nɑːt] ,
**Vex** **him** **not** **,**
烦恼 他 不是 ,

不要惹他生气。

['sizər] .
**Cæsar** **.**
凯撒 .

凯撒。

[ðaʊ] [siːst] [hiː; hi][ɪz] ['wɪri] .
**Thou** **seest** **he** **is** **weary** **.**
你 西斯特 他 是 厌倦 .

你看他很疲惫。

[ˌælɪg'zændər]
**ALEXANDER**
亚历山大

亚历山大

[jeɪ] . [kʌm] [jiː; ji]
**Yea** **.** **Come** **ye**
是的 . 来 是的

是的。来吧

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . [bɪ'θɪŋk] [ðiː] , ['sizər] .
**With** **me** **.** **Bethink** **thee** **,** **Cæsar** **.**
和 我 . 思考 你 , 凯撒 .

与我同在。凯撒，请你好好想想。

[veks][ˌem 'iː][nɑːt] .
**Vex** **me** **not** **.**
烦恼 我 不是 .

别惹我。

['eksiʌnt][ˌælɪg'zændər] , - , [ænd; ənd] [luː'kriːʃə] .
**Exeunt** **Alexander** **,** **Vannozza** **,** **and** **Lucrezia** **.**
退场 亚历山大 , - , 和 卢克雷齐娅 .

亚历山大、万诺扎和卢克雷齐亚下。

['sizər]
**CÆSAR**
凯撒

凯撒

[ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [bɪd] [ˌem ˈiː] [ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [əˈgen] ,
**Thou wilt not bid me this , I think , again ,**
你 枯萎 不是 出价 我 这 , 我 思考 , 再次 ,

我想，你不会再这样吩咐我了。

['fɑːðər] .
**Father .**
父亲 .

父亲。

['entər] [mɪkələʊtoʊ]
**Enter Michelotto**
进入 米凯洛托

米凯洛托登场

[ðaʊ] [ɑːrt] [swɪft] [ʌv; əv] [spiːd] [æt; ət] [niːd] .
**Thou art swift of speed at need .**
你 艺术 迅速 的 速度 在 需要 .

你行动迅速，临危不惧。

[aɪ] [beɪd] [ðiː]
**I bade thee**
我 巴德 你

我吩咐你

[əˈbaɪd] [maɪ] ['bɪdɪŋ] .
**Abide my bidding .**
遵守 我的 投标 .

服从我的命令。

[mɪkələʊtoʊ]
**MICHELOTTO**
米凯洛托

米歇洛托

[tɪl] [maɪ] [lɔːrd] [wɜːr; wər] [left]
**Till my lord were left**
直到 我的 主 是 左边

直到我的主人离开

[əˈloʊn] .
**Alone .**
独自的 .

独自的。

['sizər]
**CÆSAR**
凯撒

凯撒

[ðaʊ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] ?
**Thou knewest it ?**
你 已知 它 ?

你知道吗?

[mɪkələʊtoʊ]
**MICHELOTTO**
米凯洛托

米歇洛托

[wer] [maɪ] [lɔːrd] [meɪ] [biː; bi]
**Where my lord may be**
在哪里 我的 主 可能 是

我的主人可能在哪里

[ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'si:mz] [hɪz; ɪz] [θrɔ:l] [tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
**And** **what** **beseems** **his** **thrall** **to** **know** **of** **him**
和 什么 似乎 他的 奴隶 到 知道 的 他

而他的奴隶又怎会知道他的秘密呢?

[aɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['wɜ:rði] , [nu:] [aɪ][nɑ:t] , [tu:; tə] [noʊ] .
**I** **were** **not** **worthy** **,** **knew** **I** **not** **,** **to** **know** **.**
我 是 不是 值得 , 知道 我 不是 , 到 知道 .

我不配知道，我也不知道自己不配知道。

['sizər]
**CÆSAR**
凯撒

凯撒

[aɪ][du:][nɑ:t][æsk] [ði:] [wer] [maɪ] ['brʌðər] [sli:ps] .
**I** **do** **not** **ask** **thee** **where** **my** **brother** **sleeps** **.**
我 做 不是 问 你 在哪里 我的 兄弟 睡觉 .

我不会问你我哥哥睡在哪里。

[ænd; ənd] [wer] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [si:z] [hɪm; ɪm] [jet] [ə'sli:p] —
**And** **where** **to** **-** **morrow** **sees** **him** **yet** **asleep** **—**
和 在哪里 到 - 明天 看到 他 然而 睡着了 —

而明天，他依然沉睡在何处——

[mɪkələʊtoʊ]
**MICHELOTTO**
米凯洛托

米歇洛托

[æsk][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɝz] - [nets][ɑ:n][ 'taibə ] .
**Ask** **of** **the** **fishers** **'** **nets** **on** **Tiber** **.**
问 的 这 渔民 - 网 在 台伯河 .

问问台伯河畔渔民的渔网。

['sizər]
**CÆSAR**
凯撒

凯撒

[neɪ] —
**Nay** **—**
不 —

不——

[nɑ:t][aɪ][bʌt; bət] [roʊm] [ʃæl; ʃəl][æsk][ˌaɪ 'ti:] .
**Not** **I** **but** **Rome** **shall** **ask** **it** **.**
不是 我 但 罗马 将 问 它 .

不是我，而是罗马会问这个问题。

[pæs] [ɪn] [pi:s] .
**Pass** **in** **peace** **.**
经过 在 和平 .

安息吧。

[ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ]['saɪər][bi:; bi] [ðaɪn] .
**The** **benediction** **of** **my** **sire** **be** **thine** **.**
这 祝福 的 我的 父系 是 你的 .

愿我父亲的祝福降临于你。

[ ['eksiʌnt] .
**[** **Exeunt** **.**
[ 退场 .

[退场。

[siːn] [iː]
**SCENE II**
场景 二

第二幕

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːt] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ 'taibə ]
**A narrow street opening on the Tiber**
一个 狭窄的 街道 开幕 在 这 台伯河

一条狭窄的街道通向台伯河。

['entər] [mɪkələʊtoʊ] [ænd; ənd] [ə'sæsɪnz]
**Enter Michelotto and Assassins**
进入 米凯洛托 和 刺客

米凯洛托和刺客登场

[mɪkələʊtoʊ]
**MICHELOTTO**
米凯洛托

米歇洛托

[jiː; ji] [noʊ] [ðə; ði] ['lɔː(r)dli] ['hɑːrləts] [haʊs] — [ðer; ðər] ?
**Ye know the lordlier harlot's house — there ?**
叶 知道 这 领主 妓女的 房子 — 那里 ?

你们知道那位地位更高的妓女的家吗？就在那里？

[fɜːrst] [ə'sæsn]
**FIRST ASSASSIN**
第一的 刺客

第一刺客

[eɪ] ,
**Ay ,**
哎 ,

哎，

['ʃʊrli] .
**Surely .**
一定 .

一定。

[mɪkələʊtoʊ]
**MICHELOTTO**
米凯洛托

米歇洛托

[ðə; ði][fɜːrst] [huːz] [fʊt] [kʌmz] [fɔːrθ] [ɪz][hiː; hi] .
**The first whose foot comes forth is he .**
这 第一的 谁 脚 来 前进 是 他 .

第一个迈出脚步的是他。

['sekənd] [ə'sæsn]
**SECOND ASSASSIN**
第二 刺客

第二刺客

[haʊ] [noʊ] [wiː; wi] [ðɪs] ?
**How know we this ?**
如何 知道 我们 这 ?

我们怎么知道这件事？

[mɪkələʊtoʊ]
**MICHELOTTO**
米凯洛托

米歇洛托

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
**I** **know** **it** **.**
我 知道 它 .

我知道这。

[jiː; ji] [niːd] [bʌt; bət] [sleɪ] .
**Ye** **need** **but** **slay** **.**
叶 需要 但 杀戮 .

你们只需要杀戮。

[ ['eksɪt] .
**[** **Exit** **.**
[ 出口 .

[出口。

['entər][fræn'tʃɛskoʊ]
**Enter** **Francesco**
进入 弗朗切斯科

弗朗西斯科登场

[fræn'tʃɛskoʊ] ( ['sɪŋɪŋ] )
**FRANCESCO** **(** **singing** **)**
弗朗西斯科 ( 歌唱 )

弗朗西斯科（唱歌）

[lʌv] [ænd; ənd] [naɪt] [ɑːr; ər][laɪf][ænd; ənd] [laɪt] ;
**Love** **and** **night** **are** **life** **and** **light** **;**
爱 和 夜晚 是 生活 和 光 ;

爱与夜晚是生命和光明;

[sliːp] [ænd; ənd][waɪn][ænd; ənd] [sɔːŋ]
**Sleep** **and** **wine** **and** **song**
睡觉 和 葡萄酒 和 歌曲

睡眠、美酒和歌声

[spiːd] [ænd; ənd] [sleɪ] [ðə; ði] ['hɔːltɪŋ] [deɪ]
**Speed** **and** **slay** **the** **halting** **day**
速度 和 杀戮 这 停止 天

加速并征服这停滞不前的一天

[er] [ˌaɪ ˈtiː][lɪv; laɪv] [tuː] [lɔːŋ] .
**Ere** **it** **live** **too** **long** **.**
埃雷 它 居住 也 长的 .

以免它活得太久。

[fɜːrst] [ə'sæsn]
**FIRST** **ASSASSIN**
第一的 刺客

第一刺客

[ðæt] [ʃælt] [nɑːt] [ðaʊ] .
**That** **shalt** **not** **thou** **.**
那 应 不是 你 .

你不可那样做。

[sɪŋ] , [ˌhuːsəu'ɛə] [ðaʊ] [biː; bi] ,
**Sing** **,** **whosoe'er** **thou** **be** **,**
唱歌 , 谁 你 是 ,

无论你是谁，都要歌唱，

[ðaɪ] [nekst][ʌv; əv] ['sɔŋz] [tuː; tə] ['seɪtn] .
**Thy** **next** **of** **songs** **to** **Satan** **.**
你的 下一个 的 歌曲 到 撒但 .

你接下来要唱给撒旦的歌。

[ [ðeɪ] [stæb][hɪm; ɪm] .
**[ They stab him .**
[ 他们 刺 他 .

他们刺伤了他。

[fræn'tʃɛskoʊ]
**FRANCESCO**
弗朗西斯科

弗朗西斯科

[dɔ:gz] !
**Dogs !**
狗 !

狗狗!

[ji:; ji] [der] ?
**Ye dare ?**
叶 敢 ?

你敢?

[gɑ:d] ! ['pɪti][ˌem 'i:] ! [gɑ:d] !
**God ! Pity me ! God !**
上帝 ! 遗憾 我 ! 上帝 !

上帝啊！可怜我吧！上帝啊!

[ [daɪz] .
**[ Dies .**
[ 死亡 .

[死亡。

['sekənd] [ə'sæsn]
**SECOND ASSASSIN**
第二 刺客

第二刺客

[gɑ:d] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz][soʊl] !
**God receive his soul !**
上帝 收到 他的 灵魂 !

愿上帝接纳他的灵魂!

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] : ['meni][ə; eɪ][mæn][aɪ][hæv; həv][sleɪn]
**This was a Christian : many a man I have slain**
这 曾是 一个 基督教 : 许多 一个 男人 我 有 被杀

这是个基督徒：我杀过许多人。

[daɪd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hel] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][lɪps] .
**Died with all hell between his lips .**
死亡 和 全部 地狱 之间 他的 嘴唇 .

他临死前口中还夹杂着无数地狱的怒火。

[fɜ:rst] [ə'sæsn]
**FIRST ASSASSIN**
第一的 刺客

第一刺客

[bi:; bi] [ðaɪn]
**Be thine**
是 你的

做你自己

[dʌm] .
**Dumb .**
哑的 .

哑的。

[lɪft] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][aɪ][ðə; ði] [hed] .
**Lift** **his** **feet** **as** **I** **the** **head** **.**
举起 他的 脚 作为 我 这 头 .

他抬起脚，我抬起头。

['sekənd] ['sæsn]
**SECOND** **ASSASSIN**
第二 刺客

第二刺客

[ə; eɪ] [bɔɪ] !
**A** **boy** **!**
一个 男生 !

是个男孩!

[ænd; ənd] [fer] [ʌv; əv] [feɪs] [æz; əz]['eɪndʒəlz]
**And** **fair** **of** **face** **as** **angels**
和 公平的 的 脸 作为 天使

容貌如天使般美丽

[fɜːrst] ['sæsn]
**FIRST** **ASSASSIN**
第一的 刺客

第一刺客

[ɪf] [ðə; ði] [nets]
**If** **the** **nets**
如果 这 网

如果网

[sner] [nɑːt] [ðɪs] [fɪʃ] [bɪ'taɪmz] [er] ['ʌðər] [fiːd] ,
**Snare** **not** **this** **fish** **betimes** **ere** **others** **feed** **,**
圈套 不是 这 鱼 早点 埃雷 其他的 喂养 ,

不要趁其他鱼觅食之前捕捉这条鱼。

[nʌn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [hiːv] [ˌaɪ 'tiː] ['eəwəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn]
**None** **that** **shall** **heave** **it** **airward** **for** **the** **sun**
没有任何 那 将 举 它 向空中 为了 这 太阳

无人能将它抛向空中，迎接太阳

[tuː; tə] [mɑːk] [ænd; ənd][mɑːr][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [soʊ] .
**To** **mock** **and** **mar** **shall** **say** **so** **.**
到 嘲笑 和 马尔 将 说 所以 .

嘲讽和破坏，就这么定了。

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
**Bring** **him** **down** **.**
带来 他 向下 .

把他打倒。

[ 'taibə ] [hæθ] [fed] [ɑːn] ['tʃɔɪsɚ] [fer] [ðæn; ðən][wiː; wi]
**Tiber** **hath** **fed** **on** **choicer** **fare** **than** **we**
台伯河 有 美联储 在 选择者 票价 比 我们

台伯河享用的食物比我们好得多。

[meɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ] [er] [wiː; wi][daɪ] .
**May** **think** **to** **feed** **his** **throat** **with** **ere** **we** **die** **.**
可能 思考 到 喂养 他的 喉 和 埃雷 我们 死 .

或许他会在我们死前想办法填饱他的喉咙。

[ ['eksiʌnt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi] .
**[** **Exeunt** **with** **the** **body** **.**
[ 退场 和 这 身体 .

[与尸体一同退场。

[siːn] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
**SCENE** **III**
场景 三、

第三幕

[ðə; ði]['vætɪkən]
**The** **Vatican**
这 教廷

梵蒂冈

[ˌælɪgˈzændər][ænd; ənd] [luːˈkriːʃə]
**Alexander** **and** **Lucrezia**
亚历山大 和 卢克雷齐娅

亚历山大和卢克雷齐娅

[ˌælɪgˈzændər]
**ALEXANDER**
亚历山大

亚历山大

[ðə; ði] [deɪ] [bɜːrn] [haɪ] .
**The** **day** **burns** **high** **.**
这 天 烧伤 高的 .

白昼烈日当空。

[ðaʊ] [hæst][nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm] — [ðaʊ] ?
**Thou** **hast** **not** **seen** **them** **—** **thou** **?**
你 哈斯特 不是 已见 他们 — 你 ?

你没见过他们吗?

[luːˈkriːʃə]
**LUCREZIA**
卢克雷齐亚

卢克雷齐亚

[maɪ] ['breðrən] , ['saɪər] ?
**My** **brethren** **,** **sire** **?**
我的 弟兄们 , 父系 ?

我的兄弟们，陛下?

[neɪ] , [nɑːt] [sɪns] ['jestərˈnaɪt] .
**Nay** **,** **not** **since** **yesternight** **.**
不 , 不是 自从 昨晚 .

不，从昨晚开始就没有了。

[ˌælɪgˈzændər]
**ALEXANDER**
亚历山大

亚历山大

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['nuːli] [ded] .
**The** **night** **is** **newly** **dead** **.**
这 夜晚 是 新 死的 .

夜已然死寂。

[sɪns] [jestərˈiːvən] ?
**Since** **yestereven** **?**
自从 昨天 ?

从昨天开始?

[luːˈkriːʃə]
**LUCREZIA**
卢克雷齐亚

卢克雷齐亚

[nɔːr] [ðen] .
**Nor** **then** **.**
也不 然后 .

那时也不是。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi]['pɑːrtɪd] [hɪr]
**I** **saw** **them** **when** **we** **parted** **here**
我 锯 他们 什么时候 我们 分手了 这里

我们在这里分别时，我看到了他们。

[læst] .
**Last** **.**
最后的 .

最后的。

[ˌælɪg'zændər]
**ALEXANDER**
亚历山大

亚历山大

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðaʊ] [laɪ] [nɑːt] .
**I** **believe** **thou** **liest** **not** **.**
我 相信 你 谎言 不是 .

我相信你没有说谎。

[gɜːrl] , [ðə; ði] [deɪ]
**Girl** **,** **the** **day**
女孩 , 这 天

女孩，那一天

[lʊks] [peɪl] [bɪ'fɔːr] [ðaɪ] ['glɔːri] .
**Looks** **pale** **before** **thy** **glory** **.**
看起来 苍白 前 你的 荣耀 .

在你的荣光面前，它显得黯然失色。

[braʊ] , [tʃiːk] , [aɪ] ,
**Brow** **,** **cheek** **,** **eye** **,**
眉头 , 脸颊 , 眼睛 ,

眉毛、脸颊、眼睛

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 甘迪亚公爵(The Duke of Gandia)



[lɪps] , [θroʊt] , [ænd; ənd]['bʊzəm] , [ðaʊ] [dʌst] [ˌəuvə'ʃain]
**Lips , throat , and bosom , thou dost overshine**
嘴唇 , 喉 , 和 怀 , 你 朋友 过度发光

嘴唇、喉咙和胸脯，你光芒四射。

[ɔ:l] ['wʊmənhʊd] [mæn]['evər] ['wə:ʃip] .
**All womanhood man ever worshipped .**
全部 女性 男人 曾经 崇拜 .

所有男人崇拜过的女性特质。

[wʌns]
**Once**
一次

一次

[aɪ][held] [ðaɪ] ['mʌðər] ['fɛrɪst] [bɔ:rn][ʌv; əv][ɔ:l]
**I held thy mother fairest born of all**
我 握住 你的 母亲 最公平 出生 的 全部

我视你母亲为世间最美之人。

[ðæt] ['evər] [tɜ:rnd] [oʊld] [roʊm] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .
**That ever turned old Rome to heaven .**
那 曾经 转向 老的 罗马 到 天堂 .

那件事真的把古罗马变成了天堂。

[ðaʊ] [hæst] [ri:d]
**Thou hast read**
你 哈斯特 读

你已经读过

[hɜ:r; hər]['goʊldən] ['hɔ:rəs] ?
**Her golden Horace ?**
她 金的 贺拉斯 ?

她那金色的霍勒斯?

[lu:'kri:ʃə]
**LUCREZIA**
卢克雷齐亚

卢克雷齐亚

[els] [wɜ:r; wər][aɪ][kæst][aʊt]
**Else were I cast out**
别的 是 我 投掷 出去

否则我就会被驱逐

[frʌm; frəm][ɔ:l][ðer; ðər]['kwaɪər] [hu:] [sɜ:rv] [ðə; ði]['mju:zəz, 'mju:zɪz] .
**From all their choir who serve the Muses .**
从 全部 他们的 唱诗班 WHO 服务 这 缪斯 .

来自所有侍奉缪斯的唱诗班成员。

[ˌælɪg'zændər]
**ALEXANDER**
亚历山大

亚历山大

[eɪ] .
**Ay** .
哎 .

哎。

- [fer] ['mʌðɝz] ['fɛrɝ] ['dɔːtər] , - [dʌst] [ðaʊ]
**' Fair mother's fairer daughter , ' dost thou**
- 公平的 母亲的 更公平 女儿 , - 朋友 你

“美貌母亲的更美女儿”，你说道。

[diːm]
**deem**
认为

认为

[ðæt] [preɪz] [wʌz; wəz]['evər] ['merɪtɪd] [æz; əz][baɪ] [ðiː] ?
**That praise was ever merited as by thee ?**
那 称赞 曾是 曾经 值得 作为 经过 你 ?

那赞美之词，岂能出自你之口?

[aɪ]['kænɑːt] .
**I cannot .**
我 不能 .

我不能。

[luː'kriːʃə]
**LUCREZIA**
卢克雷齐亚

卢克雷齐亚

[aɪ][kən'sɜːrn][maɪ'self][noʊ] [wɪt]
**I concern myself no whit**
我 忧虑 我 不 白色

我毫不在意

[ɪf] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɔːr][wɜːr; wər][nɑːt] .
**If so it were or were not .**
如果 所以 它 是 或者 是 不是 .

如果是这样，那就是是，或者不是。

[ˌælɪg'zændər]
**ALEXANDER**
亚历山大

亚历山大

[ðaʊ] [dʌst] [wel] .
**Thou dost well .**
你 朋友 出色地 .

你做得很好。

[ðaʊ] [hæst][nɑːt] [siːn] , [ðaʊ] ['seɪɪst] , [fræn'tʃɛskoʊ] ?
**Thou hast not seen , thou sayest , Francesco ?**
你 哈斯特 不是 已见 , 你 萨耶斯特 , 弗朗切斯科 ?

你说你没见过弗朗切斯科?

[luː'kriːʃə]
**LUCREZIA**
卢克雷齐亚

卢克雷齐亚

[neɪ] —
**Nay —**
不 —

不——

[gɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [ˈrelɪkweri] [tuː; tə] [swer] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] —
**Give me some reliquary to swear it on —**
给 我 一些 圣物匣 到 发誓 它 在 —

给我个圣物匣，让我对着它发誓——

[sʌm; səm][ˈroʊzəri] — [ˈkruːsəfɪks][ɔːr][ˈæmjʊlət] ,
**Some rosary — crucifix or amulet ,**
一些 念珠 — 十字架 或者 护身符 ,

一些念珠——十字架或护身符，

[ˈsɔːsərəs] [ɔːr][ˈseɪkrɪd] .
**Sorcerous or sacred .**
魔法般的 或者 神圣 .

魔法的或神圣的。

[ˌælɪgˈzændər]
**ALEXANDER**
亚历山大

亚历山大

[ˈnevər] [twɪnz] [wɜːr; wər][bɔːrn]
**Never twins were born**
绝不 双胞胎 是 出生

从未生过双胞胎。

[mɔːr] [laɪk][ðæn; ðən] [ðaʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] — [nɔːr] [ˈlʌvliər] : [jet]
**More like than thou and he — nor lovelier : yet**
更多的 喜欢 比 你 和 他 — 也不 更可爱 : 然而

比你和他更像——也不更可爱：然而

[noʊ] [twɪnz] [wɜːr; wər][jiː; ji] .
**No twins were ye .**
不 双胞胎 是 是的 .

你们不是双胞胎。

[luːˈkriːʃə]
**LUCREZIA**
卢克雷齐亚

卢克雷齐亚

[wʌt] [eɪlz] [ðaɪ] [ˈhoʊlinəs] ?
**What ails thy Holiness ?**
什么 疾病 你的 圣洁 ?

圣者，您有何难处?

[ˌælɪgˈzændər]
**ALEXANDER**
亚历山大

亚历山大

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪl] [æt; ət] [iːz] : [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [sɪk] .
**I am ill at ease : my heart is sick .**
我 是 患病的 在 舒适 : 我的 心 是 生病的 .

我感到很不安：我的心很不舒服。

[læst] [naɪt]
**Last night**
最后的 夜晚

昨夜

[noʊ] [ˈrevl] [hɪr] [wʌz; wəz][held] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [deɪ]
**No revel here was held , and yet the day**
不 陶醉 这里 曾是 握住 , 和 然而 这 天

这里没有举行任何庆祝活动，然而那一天

[straɪks] ['hevɪərðən'er][ɑːn][ˌem 'iː] ['wɪəriər] , ['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] ,

| **Strikes** | **heavier** | **on** | **me** | **wearier** | **,** | **body** | **and** | **soul** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罢工 | 较重 | 在 | 我 | 疲惫 | , | 身体 | 和 | 灵魂 | , |

打击越来越重，让我身心俱疲。

[ðæn; ðən] [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd]['raiətid][aʊt][wɪð; wɪθ]['reɪdʒɪŋ][mɜːrθ]

| **Than** | **though** | **we** | **had** | **rioted** | **out** | **with** | **raging** | **mirth** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 尽管 | 我们 | 有 | 暴乱 | 出去 | 和 | 愤怒 | 欢笑 |

虽然我们曾载歌载舞，欢呼雀跃。

[ðə; ði] ['laɪflɔːŋ] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

| **The** | **lifelong** | **length** | **of** | **darkness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 终身 | 长度 | 的 | 黑暗 | . |

漫长的一生，黑暗始终存在。

[luː'kriːʃə]

**LUCREZIA**

卢克雷齐亚

卢克雷齐亚

['iːv(ə)l]['aʊərz]

| **Evil** | **hours** |
|---|---|
| 邪恶的 | 小时 |

邪恶时刻

[fret] ['sʌm'waɪlz] [ɔːl][foʊk] ['lɪvɪŋ] ; [nʌn] [siːz] [waɪ] :

| **Fret** | **somewhiles** | **all** | **folk** | **living** | **;** | **none** | **sees** | **why** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烦恼 | 一段时间 | 全部 | 民间 | 活的 | ; | 没有任何 | 看到 | 为什么 | : |

众人忧虑片刻，却无人知晓缘由:

[noʊ][tʃaɪld] [sliːps] ['ɔːlweɪz][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] .

| **No** | **child** | **sleeps** | **always** | **all** | **night** | **long** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 孩子 | 睡觉 | 总是 | 全部 | 夜晚 | 长的 | . |

没有孩子能整夜睡着。

[ˌælɪg'zændər]

**ALEXANDER**

亚历山大

亚历山大

[wɑːst] [ðaʊ]

| **Wast** | **thou** |
|---|---|
| 浪费 | 你 |

你是吗?

['weɪkfl] ?

| **Wakeful** | **?** |
|---|---|
| 清醒 | ? |

清醒吗?

[noʊ] ['trʌb(ə)l] [klʌŋ] [ə'baʊt] [ðiː] ?

| **No** | **trouble** | **clung** | **about** | **thee** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 麻烦 | 紧紧抓住 | 关于 | 你 | ? |

你身边没有烦恼吗?

[nɔːt]

**Nought**

零

零

[meɪd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [naɪt] ['hevɪərðən'er][wɪð; wɪθ] ['presɪdʒ] [felt]

| **Made** | **the** | **air** | **of** | **night** | **heavier** | **with** | **presage** | **felt** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 这 | 空气 | 的 | 夜晚 | 较重 | 和 | 预示 | 毛毡 |

夜空中弥漫着预兆般的沉重气息。

[æz; əz][dʒɔɪ] [fiːlz] [fɪr] [ænd; ənd] ['wɪðərz] ?

| As | joy | feels | fear | and | withers | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 喜悦 | 感觉 | 害怕 | 和 | 威瑟斯 | ? |

快乐会因为恐惧而凋零吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]

| I | am | not |
|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 |

我不是

[ə'freɪd] : [mɪ'θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɪr] [ɪt'self] .

| Afraid | : | methinks | I | am | very | fear | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕的 | : | 我觉得 | 我 | 是 | 非常 | 害怕 | 本身 | . |

害怕：我觉得我非常害怕。

['entər][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld]

| Enter | an | Officer | of | the | household |
|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 官 | 的 | 这 | 家庭 |

进入户主办公室

['ɑːfɪsər]

| OFFICER |
|---|
| 官 |

官

[hɪz; ɪz]['hoʊlinəs][biː; bi] ['greɪʃəs] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

| His | holiness | be | gracious | towards | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 圣洁 | 是 | 亲切 | 向 | 我 | . |

愿圣者恩待我。

[ˌælɪg'zændər]

| ALEXANDER |
|---|
| 亚历山大 |

亚历山大

[spiːk] .

| Speak | . |
|---|---|
| 说话 | . |

说话。

[ðaɪ] [feɪs] [ɪz] ['dɛθs] : [let] [deθ] [ə'pɑːn][ðaɪ][lɪps]

| Thy | face | is | death's | : | let | death | upon | thy | lips |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 脸 | 是 | 死亡人数 | : | 让 | 死亡 | 之上 | 你的 | 嘴唇 |

你的面容是死亡的；让死亡临到你的唇上。

[lɪv; laɪv] .

| Live | . |
|---|---|
| 居住 | . |

居住。

['ɑːfɪsər]

| OFFICER |
|---|
| 官 |

官

['saɪər] , [ðə; ði] ['hʌmbl] ['haɪərlɪŋ] [neɪv] [ɪn] [roʊm] —

| Sire | , | the | humblest | hireling | knave | in | Rome | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父系 | , | 这 | 最谦逊的 | 雇工 | 恶棍 | 在 | 罗马 | — |

陛下，罗马最卑微的雇佣小喽啰——

[ə; eɪ] ['wɔːtərmən] [ðæt] [plaɪz][hɪz; ɪz][krɑːft][ɔːl] [naɪt] —

| A | waterman | that | plies | his | craft | all | night | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 水手 | 那 | 层 | 他的 | 工艺 | 全部 | 夜晚 | — |

整夜出海捕鱼的渔夫——

[kreivz] ['ɔ:diəns] ['i:v(ə)n][ʌv; əv] [ði:] .
**Craves** **audience** **even** **of** **thee** **.**
渴望 观众 甚至 的 你 .

甚至渴望得到你的关注。

[ˌælɪg'zændər]
**ALEXANDER**
亚历山大

亚历山大

[ə; eɪ]['roʊmən] ?
**A** **Roman** **?**
一个 罗马 ?

罗马人?

['ɑ:fɪsər]
**OFFICER**
官

官

[neɪ] .
**Nay** **.**
不 .

不。

[sʌm; səm]['aʊtlændər] — [sʌm; səm] [gri:k] — [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði] [neɪv]
**Some** **outlander** **—** **some** **Greek** **—** **they** **call** **the** **knave**
一些 古战场传奇 — 一些 希腊语 — 他们 称呼 这 恶棍

—些外来者——一些希腊人——称这个恶棍为

[dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði][slə'vəjniən] .
**George** **the** **Slavonian** **.**
乔治 这 斯拉夫语 .

斯拉夫人乔治。

[ˌælɪg'zændər]
**ALEXANDER**
亚历山大

亚历山大

[ðeɪ] ?
**They** **?**
他们 ?

他们?

['ɑ:fɪsər]
**OFFICER**
官

官

[ðə; ði] [fɪʃə'fəʊk]
**The** **fisherfolk**
这 渔民

渔民们

[ɑ:n][ 'taibə ] .
**On** **Tiber** **.**
在 台伯河 .

在台伯河畔。

[ˌælɪg'zændər]
**ALEXANDER**
亚历山大

亚历山大

[bɪd][hɪm; ɪm][ɪn] : [bɪd][gɑːd][hɪm'self]
**Bid him in : bid God himself**
出价 他 在 : 出价 上帝 他自己

邀请他进来：邀请上帝本人进来

[kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [duːm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
**Come in with doom upon me .**
来 在 和 厄运 之上 我 .

带着厄运降临吧。

[ ['eksɪt] ['ɑːfɪsər] .
**[ Exit Officer .**
[ 出口 官 .

[出口官员。

[ðaʊ] , [tʃaɪld] —
**Hear'st thou , child —**
赫斯特 你 , 孩子 —

孩子，你听着——

['dɔːtər] ?
**Daughter ?**
女儿 ?

女儿?

[luː'kriːʃə]
**LUCREZIA**
卢克雷齐亚

卢克雷齐亚

[wʌt] ['hɔːrər] [hæŋz] [ɑːn] [ðiː] ?
**What horror hangs on thee ?**
什么 恐怖 悬挂 在 你 ?

你究竟背负着怎样的恐惧?

[ˌælɪg'zændər]
**ALEXANDER**
亚历山大

亚历山大

[ə'baɪd] ,
**Abide ,**
遵守 ,

遵守，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [noʊ] .
**And thou shalt know as I know .**
和 你 应 知道 作为 我 知道 .

你也将和我一样明白。

['entər]['dʒɔrdʒiːoʊ] [skiə'vəun]
**Enter Giorgio Schiavone**
进入 乔治 斯基亚沃内

乔治·斯基亚沃内登场

[spiːk] .
**Speak .**
说话 .

说话。

[aɪ] [seɪ] ,
**I say ,**
我 说 ,

我说，

[spiːk] .
**Speak .**
说话 .

说话。

[wʌt] [ðaʊ] [ɑːrt]
**What thou art**
什么 你 艺术

你是什么

[aɪ] [noʊ] : [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]
**I know : and what I am**
我 知道 : 和 什么 我 是

我知道：以及我是什么

[ðaʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd] [jet] [ðaʊ] [nəʊ] [nɑːt] .
**Thou knowest — and yet thou knowest not .**
你 最了解 — 和 然而 你 最了解 不是 .

你明明知道，却又似乎一无所知。

['dʒɔrdʒiːoʊ]
**GIORGIO**
乔治

乔治

['hoʊliːɪst]['saɪər] ,
**Holiest sire ,**
最神圣的 父系 ,

至圣之父，

[læst] [naɪt] [aɪ][kept][maɪ][boʊt][ɑːn][ 'taibə ] — ['saɪər] ,
**Last night I kept my boat on Tiber — Sire ,**
最后的 夜晚 我 保留 我的 船 在 台伯河 — 父系 ,

昨晚我把船停泊在台伯河上——陛下，

[ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [diːd] —
**The thing I saw was nothing of my deed —**
这 事物 我 锯 曾是 没有什么 的 我的 契据 —

我所看到的与我的所作所为毫无关系——

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv] [sliːp] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [lɔːrd] ,
**It shook me out of sleep to see it — Lord ,**
它 摇晃 我 出去 的 睡觉 到 看 它 — 主 ,

看到这一幕，我从睡梦中惊醒——主啊！

[hæv; həv]['mɜːrsi] : [lʊk] [nɑːt][soʊ][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
**Have mercy : look not so upon me .**
有 怜悯 : 看 不是 所以 之上 我 .

怜悯我吧：不要这样看待我。

[ˌælɪg'zændər]
**ALEXANDER**
亚历山大

亚历山大

[dɔːg] ,
**Dog ,**
狗 ,

狗，

[spiːk] , [waɪl] [ðaɪ] [tʌŋ] [ɪz] [ðaɪn] .
**Speak , while thy tongue is thine .**
说话 , 尽管 你的 舌头 是 你的 .

趁你还能说话的时候，说吧。

['dʒɔrdʒiːoʊ]
**GIORGIO**
乔治

乔治

[tuː] [men] [keɪm] [daʊn]
**Two men came down**
二 男人 来了 向下

两个男人走了下来

[ænd; ənd] [piəd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] - [saɪd] : [ænd; ənd] [tuː]
**And peered along the water - side : and two**
和 窥视 沿着 这 水 - 边 : 和 二

然后沿着水边望去：还有两个

[keɪm] [ˈæftər] — [men] [huːz] [aɪz] [reɪkt] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] ,
**Came after — men whose eyes raked all the night ,**
来 后 — 男人 谁 眼睛 耙过的 全部 这 夜晚 ,

随后而来的是——那些整夜目光扫视的男人们，

[ˈsɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] — [aɪ] [leɪ] [bɪˈniːθ] [maɪ][boʊt] —
**Searching the shore — I lay beneath my boat —**
搜索 这 支撑 — 我 躺 下面 我的 船 —

在岸边搜寻——我躺在船底——

[bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈdɑːrklɪŋ] [saɪd] — [ænd; ənd] [sɔː] .
**Beside it on the darkling side — and saw .**
旁 它 在 这 黑暗之子 边 — 和 锯 .

在它旁边昏暗的一侧——锯子。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈhɔːrsmən] — [ˈsaɪər] , [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [waɪt] —
**Then came a horseman — Sire , his horse was white —**
然后 来了 一个 骑手 — 父系 , 他的 马 曾是 白色的 —

这时来了一位骑马的人——先生，他的马是白色的——

[ðə; ði] [ˈmuːnʃaɪn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [meɪn] [laɪk] [dʌl] [waɪt] [ˈfaɪər] —
**The moonshine made his mane like dull white fire —**
这 私酿酒 制成 他的 鬃毛 喜欢 乏味的 白色的 火 —

月光将他的鬃毛照得像暗淡的白色火焰——

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkrʌpər] [ˈhevɪli] [hʌŋ] [ə; eɪ] [kɔːrps] ,
**And on his crupper heavily hung a corpse ,**
和 在 他的 后颈 重度 悬挂 一个 尸体 ,

他的后背上沉重地挂着一具尸体。

[ɑːrmz][held][frʌm; frəm] [ˈsweɪɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] , [legz][ɑːn] [ðæt] ,
**Arms held from swaying on this side , legs on that ,**
武器 握住 从 摇晃 在 这 边 , 腿 在 那 ,

手臂固定在一侧，防止身体摇晃；双腿固定在另一侧。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wɪtʃ] [ɑːn] [ˈiːðər] — [bʌt; bət][ðə; ði][men]
**I know not which on either — but the men**
我 知道 不是 哪个 在 任何一个 — 但 这 男人

我不知道他们俩谁更胜一筹——但这些人

[held] [fæst] [ðæt] [held] : [ænd; ənd][hɑːrd][ɑːn][ 'taibə ][saɪd]
**Held fast that held : and hard on Tiber side**
握住 快速地 那 握住 : 和 难的 在 台伯河 边

坚守阵地：在台伯河畔坚守

[ðeɪ] [swʌŋ] [ðə; ði] [ˈkrʌpər] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈwɔːtər] — [ʃɑːrp]
**They swung the crupper towards the water — sharp**
他们 摇摆 这 后颈 向 这 水 — 锋利的

他们猛地将船尾甩向水面——锋利无比。

[ænd; ənd] [swɪft] [æz; əz] [mæn] [meɪ] [stɪr] [ə; eɪ] [hɔːrs] — [ænd; ənd] [kɔːt]

| And | swift | as | man | may | steer | a | horse | — | and | caught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迅速 | 作为 | 男人 | 可能 | 转向 | 一个 | 马 | — | 和 | 捕捉 |

就像人驾驭马匹一样迅速——并抓住了

[ænd; ənd] [slʌŋ] [ðer; ðər] [ded] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] : [ænd; ənd] [hiː; hi]

| And | slung | their | dead | into | the | stream | : | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吊着 | 他们的 | 死的 | 进入 | 这 | 溪流 | : | 和 | 他 |

并将他们的尸体扔进河里；然后他

['drɪftɪd] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [muːn] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs]

| Drifted | , | and | caught | the | moon | across | his | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂移 | , | 和 | 捕捉 | 这 | 月亮 | 穿过 | 他的 | 脸 |

随波逐流，月光掠过他的脸庞。

[ðæt] [ʃoʊn] [laɪk] [laɪf] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] : [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf]

| That | shone | like | life | against | it | : | and | the | chief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 闪耀 | 喜欢 | 生活 | 反对 | 它 | : | 和 | 这 | 首席 |

那光芒如同生命般闪耀：还有首领

[tɪl] [ðen] [sæt] ['saɪlənt] [æz; əz] [ðə; ði] [muːn] [æt; ət] [wɑːtʃ] ,

| Till | then | sat | silent | as | the | moon | at | watch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 然后 | 卫星 | 沉默的 | 作为 | 这 | 月亮 | 在 | 手表 | , |

直到那时，它才像守望的月亮一样静静地挂在那里。

[ænd; ənd] [ðen] [beɪd] [hɜːrl] [stoʊnz] [ɑːn] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [ded]

| And | then | bade | hurl | stones | on | the | drifting | dead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 巴德 | 投 | 石头 | 在 | 这 | 漂流 | 死的 |

然后命令手下向漂浮的死者投掷石块。

[ænd; ənd] [sɪŋk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðɪs] [dʌn] ,

| And | sink | him | out | of | sight | ; | and | seeing | this | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下沉 | 他 | 出去 | 的 | 视线 | ; | 和 | 看到 | 这 | 完毕 | , |

让他消失得无影无踪；看到这一切发生后，

[roʊd] [ðens] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stroʊd] ['æftər] .

| Rode | thence | , | and | they | strode | after | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗德 | 因此 | , | 和 | 他们 | 大步走 | 后 | . |

他们骑马离开，然后大步跟在后面。

[ˌælɪg'zændər]

**ALEXANDER**

亚历山大

亚历山大

[mæn] , [ænd; ənd] [ðaʊ] —

| Man | , | and | thou | — |
|---|---|---|---|---|
| 男人 | , | 和 | 你 | — |

人啊，还有你——

[ðaʊ] ?

| Thou | ? |
|---|---|
| 你 | ? |

你?

['dʒɔrdʒiːoʊ]

**GIORGIO**

乔治

乔治

['saɪər] , [aɪ] [set] [maɪ] [hɑːrt] [ə'gen] [tuː; tə] [sliːp] :

| Sire | , | I | set | my | heart | again | to | sleep | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父系 | , | 我 | 放 | 我的 | 心 | 再次 | 到 | 睡觉 | : |

陛下，我的心再次沉睡：

[aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [slept] ['ʌndər] [maɪ] ['boʊtˌsaɪd] .

| I | turned | and | slept | under | my | boatside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 转向 | 和 | 睡着了 | 在下面 | 我的 | 船边 | . |

我翻了个身，睡在了船舷下。

[ˌælɪg'zændər]

**ALEXANDER**

亚历山大

亚历山大

[mæn] —

| Man | — |
|---|---|
| 男人 | — |

男人-

[dɔːg] — ['dev(ə)l] , [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truːθ] , [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [fɪr]

| Dog | — | devil | , | if | this | be | truth | , | and | if | my | fear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狗 | — | 魔鬼 | , 如果 | | 这 | 是 | 真相 | , | 和 | 如果 | 我的 | 害怕 |

狗——魔鬼，如果这是真的，如果我的恐惧

[laɪ] [nɑːt] — [haʊ] [hædst] [ðaʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] [hoʊld] [ðaɪ] [piːs] ?

| Lie | not | — | how | hadst | thou | heart | to | hold | thy | peace | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 不是 | — | 如何 | 哈斯特 | 你 | 心 | 到 | 抓住 | 你的 | 和平 | ? |

不要说谎——你怎能忍心保持沉默?

[haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːdəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːr]

| How | comes | it | that | the | warders | of | the | shore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 来 | 它 | 那 | 这 | 狱警 | 的 | 这 | 支撑 |

为什么海岸守卫队会.....

[nuː] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðiː] , [waɪl] [jet] [ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz] [hɑːt] ,

| Knew | not | of | thee | , | while | yet | the | crime | was | hot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 不是 | 的 | 你 | , | 尽管 | 然而 | 这 | 犯罪 | 曾是 | 热的 | , |

罪行尚未平息，我竟不知你的存在。

[wʌt] [kraɪm] [hæd; həd] [meɪd] [naɪt] [hel] ?

| What | crime | had | made | night | hell | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 犯罪 | 有 | 制成 | 夜晚 | 地狱 | ? |

究竟是什么罪行让夜晚变成了人间地狱?

['dʒɔrdʒiːoʊ]

**GIORGIO**

乔治

乔治

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz]

| A | thousand | times |
|---|---|---|
| 一个 | 千 | 时代 |

一千次

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] [saɪts] , [bʌt; bət] ['nevər] [tɪl] [ðɪs] ['aʊər]

| I | have | seen | such | sights | , | but | never | till | this | hour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 这样的 | 景点 | , | 但 | 绝不 | 直到 | 这 | 小时 |

我曾见过类似的景象，但从未像此刻这般震撼。

[siːn] [hɪm; ɪm] [huː] [kɛəd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

| Seen | him | who | cared | to | hear | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已见 | 他 | WHO | 关心 | 到 | 听到 | 的 | 他们 | . |

见过一个关心他们、愿意倾听他们故事的人。

[ˌælɪg'zændər]

**ALEXANDER**

亚历山大

亚历山大

[tɪl] [naʊ] ,
**Till** **now** **,**
直到 现在 ,

直到现在，

['nevər] .
**Never** **.**
绝不 .

绝不。

[hiː; hi] [lʊks] [ɪn]['gɑːdz][mjuːt] [feɪs] [ænd; ənd][maɪn] ,
**He** **looks** **in** **God's** **mute** **face** **and** **mine** **,**
他 看起来 在 神的 沉默的 脸 和 矿 ,

他凝视着上帝沉默的脸庞，也凝视着我的脸庞。

[ænd; ənd] [sez] [ˌaɪ 'tiː] .
**And** **says** **it** **.**
和 说道 它 .

并且亲口说了出来。

[gɑːd][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
**God** **be** **good** **to** **me** **!**
上帝 是 好的 到 我 !

上帝保佑我!

[bʌt; bət][gɑːd]
**But** **God**
但 上帝

但上帝

[wɪl] [nɑːt] — [ɔːr][ɪz][nɑːt] .
**Will** **not** **—** **or** **is** **not** **.**
将要 不是 — 或者 是 不是 .

不会——或者说，不是。

[wer] [ɪz] [ðen] [ðaɪ] [ded] ,
**Where** **is** **then** **thy** **dead** **,**
在哪里 是 然后 你的 死的 ,

那么，你的亡灵在哪里?

['dev(ə)l] , [kɔːld] [ʌv; əv][gɑːd][frʌm; frəm] [hel] [tuː; tə] [smaɪt] — [tuː; tə] [skɜːrdʒ] —
**Devil** **,** **called** **of** **God** **from** **hell** **to** **smite** **—** **to** **scourge** **—**
魔鬼 , 称为 的 上帝 从 地狱 到 惩击 — 到 祸害 —

魔鬼，上帝从地狱召唤而来，要击打——要鞭答——

[ˌem 'iː] ?
**Me** **?**
我 ?

我?

['dʒɔrdʒiːoʊ]
**GIORGIO**
乔治

乔治

['saɪər] , [æt; ət][hænd][aɪ][left][hɪm; ɪm] .
**Sire** **,** **at** **hand** **I** **left** **him** **.**
父系 , 在 手 我 左边 他 .

陛下，我把他留在了旁边。

[ˌælɪg'zændər]
**ALEXANDER**
亚历山大

亚历山大

[stɜːr][nɑːt] .
**Stir not .**
搅拌 不是 .

不要搅拌。

[bɪd]
**Bid**
出价

出价

[ðaɪ] ['fɛloʊz] [brɪŋ] [maɪ] [ded] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
**Thy fellows bring my dead before me .**
你的 伙伴们 带来 我的 死的 前 我 .

你的同伴们将我的亡灵带到我面前。

[ ['eksɪt] ['ɑːfɪsər] .
**[ Exit Officer .**
[ 出口 官 .

[出口官员。

[neɪ] ,
**Nay ,**
不 ,

不,

[bʌt; bət] [maɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [jet] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi]
**But mine it is not yet — it may not be**
但 矿 它 是 不是 然而 — 它 可能 不是 是

但我的还没有——也许还没有。

[maɪn] — [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] .
**Mine — while it may not be , it is not .**
矿 — 尽管 它 可能 不是 是 , 它 是 不是 .

我的——虽然可能不是，但它确实不是。

[tʃaɪld] ,
**Child ,**
孩子 ,

孩子,

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [ðaɪ] ['brʌðər] .
**It shall not be thy brother .**
它 将 不是 是 你的 兄弟 .

他不会是你的兄弟。

[preɪ] [noʊ] [prer] .
**Pray no prayer .**
祈祷 不 祷告 .

不要祈祷。

[prer] ['nevər] [jet] [brɔːt] ['prɑːfɪt] .
**Prayer never yet brought profit .**
祷告 绝不 然而 带来 利润 .

祈祷至今从未带来任何好处。

[biː; bi] [nɑːt] [peɪl] .
**Be not pale .**
是 不是 苍白 .

不要脸色苍白。

[fɪr] [straɪks] [mɔːr] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [hɑːrt]
**Fear strikes more deep into the fearful heart**
害怕 罢工 更多的 深的 进入 这 可怕 心

恐惧会更深地侵蚀恐惧之心。

[ðə; ði] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] [hiːlz] [nɑːt] .
**The wound it heals not .**
这 伤口 它 治愈 不是 .

它无法治愈伤口。

['entər] ['ɑːfəsərz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [fræn'tʃɛskoʊ]
**Enter Officers with the body of Francesco**
进入 警官 和 这 身体 的 弗朗切斯科

警官们抬着弗朗西斯科的遗体进来。

[wʌt] [ɪz] [hiː; hi] [ðeɪ] [brɪŋ] ?
**What is he they bring ?**
什么 是 他 他们 带来 ?

他们带来了什么?

[oʊ] [gɑːd] !
**O God !**
哦 上帝 !

我的上帝啊!

[ðaʊ] ['laɪvɪst] !
**Thou livest !**
你 活的 !

你活着!

[ænd; ənd] [maɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [ded] !
**And my child is dead !**
和 我的 孩子 是 死的 !

我的孩子死了!

[ [fɔːlz] .
**[ Falls .**
[ 瀑布 .

[瀑布。

[siːn] [ˌaɪ 'viː]
**SCENE IV**
场景 第四

第四幕

[ðə; ði] ['vætɪkən]
**The Vatican**
这 教廷

梵蒂冈

[ˌælɪg'zændər] [ænd; ənd] ['sizər]
**Alexander and Cæsar**
亚历山大 和 凯撒

亚历山大和凯撒

[ˌælɪg'zændər]
**ALEXANDER**
亚历山大

亚历山大

[ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ðɪs] [diːd] .
**Thou hast done this deed .**
你 哈斯特 完毕 这 契据 .

是你做了这件事。

['sizər]
**CÆSAR**
凯撒

凯撒

[ðaʊ] [hæst] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
**Thou hast said it .**
你 哈斯特 说 它 .

你已经说过了。

[ˌælɪg'zændər]
**ALEXANDER**
亚历山大

亚历山大

[dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk]
**Dost thou think**
多斯特 你 思考

你认为

[tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ?
**To live , and look upon me ?**
到 居住 , 和 看 之上 我 ?

活着，还要看着我?

['sizər]
**CÆSAR**
凯撒

凯撒

[sʌm; səm] [waɪl] [jet] .
**Some while yet .**
一些 尽管 然而 .

还需要一段时间。

[ˌælɪg'zændər]
**ALEXANDER**
亚历山大

亚历山大

[aɪ] [wʊd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][gɑːd] — [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hɪr] .
**I would there were a God — that he might hear .**
我 会 那里 是 一个 上帝 — 那 他 可能 听到 .

我希望真有上帝——这样他就能听到我的声音。

['sizər]
**CÆSAR**
凯撒

凯撒

- [tɪz] ['pɪti] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] — [fɔːr; fər] [ðaɪ] [seɪk] — [nʌn] .
**' Tis pity there should be — for thy sake — none .**
- 的 遗憾 那里 应该 是 — 为了 你的 清酒 — 没有任何 .

可惜的是，为了你，一个也没有。

[ˌælɪg'zændər]
**ALEXANDER**
亚历山大

亚历山大

[wɪlt] [ðaʊ] [sleɪ] [ˌem 'iː] ?
**Wilt thou slay me ?**
枯萎 你 杀戮 我 ?

你要杀我吗?

['sizər]
**CÆSAR**
凯撒

凯撒

[waɪ] ?
**Why** **?**
为什么 ?

为什么?

[ˌælɪg'zændər]
**ALEXANDER**
亚历山大

亚历山大

[ˌeɪ 'em][nɑːt][aɪ][ðaɪ]['saɪər] ?
**Am** **not** **I** **thy** **sire** **?**
是 不是 我 你的 父系 ?

难道我不是你的父亲吗?

['sizər]
**CÆSAR**
凯撒

凯撒

[ænd; ənd] [krɪsəndəmz] [tuː; tə] [buːt] .
**And** **Christendom's** **to** **boot** **.**
和 基督教世界的 到 启动 .

而且基督教世界也包括在内。

[ˌælɪg'zændər]
**ALEXANDER**
亚历山大

亚历山大

[aɪ] [preɪ] [ðiː] , [mæn] ,
**I** **pray** **thee** **,** **man** **,**
我 祈祷 你 , 男人 ,

我向你求求你，伙计，

[sleɪ] [ˌem 'iː] .
**Slay** **me** **.**
杀 我 .

杀了我吧。

['sizər]
**CÆSAR**
凯撒

凯撒

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ'self] ?
**And** **then** **myself** **?**
和 然后 我 ?

然后是我呢?

[ðaʊ] [ɑːrt] [kreɪzd] , [bʌt; bət][aɪ]
**Thou** **art** **crazed** **,** **but** **I**
你 艺术 疯狂 , 但 我

你疯了，但我

[seɪn] .
**Sane** **.**
理智 .

理智。

[ˌælɪg'zændər]
**ALEXANDER**
亚历山大

亚历山大

[ɑːrt] [ðaʊ] ['veri] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ?
**Art** **thou** **very** **flesh** **and** **blood** **?**
艺术 你 非常 肉 和 血 ?

你是血肉之躯吗?

['sizər]
**CÆSAR**
凯撒

凯撒

[ðeɪ] [seɪ] ,
**They** **say** **,**
他们 说 ,

他们说,

[ðaɪn] .
**Thine** **.**
瘦 .

瘦的。

[ˌælɪg'zændər]
**ALEXANDER**
亚历山大

亚历山大

[ɪf] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [smaɪt] [ðiː] [nɑːt] ,
**If** **the** **heaven** **stand** **still** **and** **smite** **thee** **not** **,**
如果 这 天堂 站立 仍然 和 惩击 你 不是 ,

即使上天停止运转而不击打你,

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [gɑːd] [ɪn'diːd] .
**There** **is** **no** **God** **indeed** **.**
那里 是 不 上帝 的确 .

的确没有上帝。

['sizər]
**CÆSAR**
凯撒

凯撒

[nɔːr] [ðaʊ] [nɔːr] [aɪ]
**Nor** **thou** **nor** **I**
也不 你 也不 我

你我皆非

[noʊ] .
**Know** **.**
知道 .

知道。

[ˌælɪg'zændər]
**ALEXANDER**
亚历山大

亚历山大

[aɪ] [kʊd; kəd] [preɪ] [tuː; tə] [gɑːd] [ðæt] [gɑːd] [maɪt] [biː; bi] ,
**I** **could** **pray** **to** **God** **that** **God** **might** **be** **,**
我 可以 祈祷 到 上帝 那 上帝 可能 是 ,

我可以向上帝祈祷，愿上帝保佑我。

[wɜːr; wər] [aɪ] [bʌt; bət] [mæd] .
**Were** **I** **but** **mad** **.**
是 我 但 疯狂的 .

我当时真是疯了。

[ðaʊ] ['seɪɪst] [aɪ][ˌeɪ 'em][mæd] : [ðaʊ] [laɪ] :
**Thou sayest I am mad : thou liest :**
你 萨耶斯特 我 是 疯狂的 : 你 谎言 :

你说我疯了：你在撒谎：

[aɪ][duː][nɑːt] [preɪ] .
**I do not pray .**
我 做 不是 祈祷 .

我不祈祷。

['sizər]
**CÆSAR**
凯撒

凯撒

[moʊst]['hoʊliːɪst]['fɑːðər] , [noʊ] .
**Most holiest father , no .**
最多 最神圣的 父亲 , 不 .

最神圣的父亲，不。

[ðaɪ] [breɪn] [ɪz][nɑːt][soʊ] [sɪk] [jet] .
**Thy brain is not so sick yet .**
你的 脑 是 不是 所以 生病的 然而 .

你的大脑还没病得那么厉害。

[ðaʊ] [ænd; ənd][gɑːd]
**Thou and God**
你 和 上帝

你和上帝

[frendz] ?
**Friends ?**
朋友们 ?

朋友们?

[mæn] , [haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [gɑːd][hæv; həv][let] [ðiː] [lɪv; laɪv] —
**Man , how long would God have let thee live —**
男人 , 如何 长的 会 上帝 有 让 你 居住 —

人啊，上帝本该让你活多久?

[ðiː] ?
**Thee ?**
汝 ?

你?

[ˌælɪg'zændər]
**ALEXANDER**
亚历山大

亚历山大

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [hæθ] [kept] [ˌem 'iː] , [tuː; tə][bɪ'hoʊld]
**Long enough he hath kept me , to behold**
长的 足够的 他 有 保留 我 , 到 看哪

他让我停留的时间足够长，足以让我凝视。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz]['faɪər] — [ɪf] [hɪz; ɪz][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] — [ænd; ənd] [ɜːrθ]
**His face as fire — if his it be — and earth**
他的 脸 作为 火 — 如果 他的 它 是 — 和 地球

他的脸如同火焰——如果真是他的脸——又如同泥土

[æz; əz] [hel] — [ænd; ənd] [ðiː] , [bɪ'gɑːtn] [ʌv; əv][maɪ] [lɔɪnz] ,
**As hell — and thee , begotten of my loins ,**
作为 地狱 — 和 你 , 所生的 的 我的 腰肉 ,

如同地狱——还有你，我腹中所生，

['seɪtn] .
**Satan .**
撒但 .

撒但。

['sizər]
**CÆSAR**
凯撒

凯撒

[ðə; ði]['fɜːrstˌfruːts][ʌv; əv][ðaɪ] ['fɑːðərhʊd]
**The firstfruits of thy fatherhood**
这 初熟的果实 的 你的 父亲

你父亲的初熟之果

[wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['seɪtn] .
**Were something less than Satan .**
是 某物 较少的 比 撒但 .

简直比撒旦还不如。

[mæn][ʌv; əv][gɑːd] ,
**Man of God ,**
男人 的 上帝 ,

神人，

[ vɔːnt ] [nɑːt] [ðaɪ'self] .
**Vaunt not thyself .**
夸 不是 你自己 .

不要自夸。

[ˌælɪg'zændər]
**ALEXANDER**
亚历山大

亚历山大

[aɪ] [wʊd] [aɪ][hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði] [wuːm] .
**I would I had died in the womb .**
我 会 我 有 死亡 在 这 子宫 .

我宁愿死在子宫里。

['sizər]
**CÆSAR**
凯撒

凯撒

[ðaʊ] [ʃælt] [duː] ['betər] , ['daɪɪŋ] [ɪn] ['piːtɜ-z] [tʃer] :
**Thou shalt do better , dying in Peter's chair :**
你 应 做 更好的 , 垂死 在 彼得的 椅子 :

你必将做得更好，死在彼得的宝座上：

[ðaʊ] [ʃælt] [daɪ] ['feɪməs] .
**Thou shalt die famous .**
你 应 死 著名的 .

你将名垂青史。

[ˌælɪg'zændər]
**ALEXANDER**
亚历山大

亚历山大

[eɪ] : [noʊ] [skriːn] [frʌm; frəm] [ðæt] ,
**Ay : no screen from that ,**
哎 : 不 屏幕 从 那 ,

哎：没有屏幕显示，

[noʊ] ['ʃeltər] , [noʊ] [fər'getflnəs] [ɑːn] [ɜːrθ] .
**No shelter , no forgetfulness on earth .**
不 庇护所 , 不 健忘 在 地球 .

无处可栖，无物可忘。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [feɪmd] [fɔːr; fər]['evər] .
**We shall be famed for ever .**
我们 将 是 著名的 为了 曾经 .

我们将名垂青史。

[hel] [ænd; ənd] [naɪt] ,
**Hell and night ,**
地狱 和 夜晚 ,

地狱与黑夜，

['kʌvər] [ˌem 'iː] !
**Cover me !**
覆盖 我 !

掩护我！

['sizər]
**CÆSAR**
凯撒

凯撒

[hæst] [ðaʊ] [hɜːrd] [ðæt] [prerz] [ɑːr; ər] [hɜːrd] ?
**Hast thou heard that prayers are heard ?**
哈斯特 你 听到 那 祈祷 是 听到 ?

你听说过祷告会被垂听吗?

[ɔːr][hæst] [ðaʊ] [noʊn] [ɜːrθ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mænz][kraɪz] [seɪk] ,
**Or hast thou known earth , for a man's cry's sake ,**
或者 哈斯特 你 已知 地球 , 为了 一个 男人的 哭泣 清酒 ,

难道你曾因一个人的呼喊而知晓尘世的真谛?

[kliːv] , [ænd; ənd][dɪ'vaʊər][hɪm; ɪm] ?
**Cleave , and devour him ?**
劈开 , 和 吞食 他 ?

劈开他，然后吞噬他?

[ˌælɪg'zændər]
**ALEXANDER**
亚历山大

亚历山大

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] .
**I have done this thing .**
我 有 完毕 这 事物 .

我已经做完了这件事。

[ðaʊ] [hæst][nɑːt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] : [ðaɪ] [diːd] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðaɪn] :
**Thou hast not done it : thy deed is none of thine :**
你 哈斯特 不是 完毕 它 : 你的 契据 是 没有任何 的 你的 :

你没有做过这件事；你的行为并非出于你。

[ə'pɑːn][maɪ][hænd] , [ə'pɑːn][maɪ] [hed] , [ðə; ði] [blʌd]
**Upon my hand , upon my head , the blood**
之上 我的 手 , 之上 我的 头 , 这 血

我的手上，我的头上，都是血

[rests] .
**Rests .**
休息 .

休息。

['sizər]
**CÆSAR**
凯撒

凯撒

[wɪlt] [ðaʊ] [sliːp] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [nekst] [jɪr] ?
**Wilt** **thou** **sleep** **the** **worse** **for** **this** **next** **year** **?**
枯萎 你 睡觉 这 更糟 为了 这 下一个 年 ?

你愿意为了明年睡得更差吗?

[ˌælɪg'zændər]
**ALEXANDER**
亚历山大

亚历山大

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['sev(ə)n] [deɪz] - [speɪs] [bɪ'jɑːnd]
**I** **will** **not** **live** **a** **seven** **days** **'** **space** **beyond**
我 将要 不是 居住 一个 七 天 - 空间 超过

我不会再活过七天。

[ðɪs] .
**This** **.**
这 .

这。

['sizər]
**CÆSAR**
凯撒

凯撒

[ðaʊ] [hæst] [lɪvd] [ðaɪ]['sev(ə)n] [deɪz] - [speɪs] [ɪn] [hel] ,
**Thou** **hast** **lived** **thy** **seven** **days** **'** **space** **in** **hell** **,**
你 哈斯特 居住地 你的 七 天 - 空间 在 地狱 ,

你已在地狱中度过了七天,

['fɑːðər] : [ðeɪ] [seɪ] [ðaʊ] [hæst]['fæstɪd]['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [sliːp] .
**Father** **:** **they** **say** **thou** **hast** **fasted** **even** **from** **sleep** **.**
父亲 : 他们 说 你 哈斯特 禁食 甚至 从 睡觉 .

父亲:他们说你甚至连睡觉都不睡觉。

[ˌælɪg'zændər]
**ALEXANDER**
亚历山大

亚历山大

[eɪ] .
**Ay** **.**
哎 .

哎。

['sizər]
**CÆSAR**
凯撒

凯撒

[wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ænd; ənd] [wʌt] [ðaʊ] ['seɪɪst] [aɪ][hoʊld]
**What** **they** **say** **and** **what** **thou** **sayest** **I** **hold**
什么 他们 说 和 什么 你 萨耶斯特 我 抓住

他们说的和你说的,我都接受。

[fɔːls] .
**False** **.**
错误的 .

错误的。

[ðoʊ] [ðaʊ] [hæst] [wept] [æz; əz] ['wʊmən] , [hauld] [æz; əz] [wʊlf] ,
**Though** **thou** **hast** **wept** **as** **woman** **,** **howled** **as** **wolf** **,**
尽管 你 哈斯特 哭泣 作为 女士 , 嚎叫 作为 狼 ,

纵使你像女人一样哭泣，像狼一样嚎叫，

[ə'bʌv] ['aʊər; ɑ:r] [ded] , [ðaʊ] [ɑ:rt] [heɪl] [ænd; ənd] [hoʊl] .
**Above** **our** **dead** **,** **thou** **art** **hale** **and** **whole** **.**
多于 我们的 死的 , 你 艺术 哈尔 和 所有的 .

凌驾于亡者之上，你安然无恙。

[ænd; ənd] [naʊ]
**And** **now**
和 现在

现在

[bɪ'hoʊv] [ði:] [raɪz] [ə'gen] [æz; əz] [kraɪst] ['aʊər; ɑ:r] [gɑ:d] ,
**Behoves** **thee** **rise** **again** **as** **Christ** **our** **God** **,**
理应 你 上升 再次 作为 基督 我们的 上帝 ,

愿你再次复活，成为我们的上帝基督。

[vaɪ'keriəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [kæst] [æz; əz] [fleʃ] [ə'weɪ]
**Vicarious** **Christ** **,** **and** **cast** **as** **flesh** **away**
替代性的 基督 , 和 投掷 作为 肉 离开

代基督，却被当作血肉之躯抛弃

[ðɪs] [gri:f] [frʌm; frəm] [ɔ:f] [ðaɪ] ['gɑ:dhed] .
**This** **grief** **from** **off** **thy** **godhead** **.**
这 悲伤 从 离开 你的 神格 .

这悲伤来自你的神性。

[aɪ] [ænd; ənd] [ðaʊ] ,
**I** **and** **thou** **,**
我 和 你 ,

我与你，

[wʌn] , [wɪl] [set] [hænd] [æz; əz] ['nevər] [gɑ:d] [hæθ] [set]
**One** **,** **will** **set** **hand** **as** **never** **God** **hath** **set**
一 , 将要 放 手 作为 绝不 上帝 有 放

一人将采取前所未有的行动，这是上帝从未采取过的行动。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['empaɪər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
**To** **the** **empire** **and** **the** **steerage** **of** **the** **world** **.**
到 这 帝国 和 这 统舱 的 这 世界 .

致帝国和世界航海家。

[du:] [ðaʊ] [fər'get] [bʌt; bət] [hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
**Do** **thou** **forget** **but** **him** **who** **is** **dead** **,** **and** **was**
做 你 忘记 但 他 WHO 是 死的 , 和 曾是

你岂能忘记那已逝之人？

[nɔ:t] , [ænd; ənd] [bɪ'θɪŋk] [ði:] [wʌt] [ə; eɪ] [wɜ:rld] [tu:; tə] [wi:ld]
**Nought** **,** **and** **bethink** **thee** **what** **a** **world** **to** **wield**
零 , 和 思考 你 什么 一个 世界 到 挥

虚无，想想你将要掌控的世界是多么巨大。

[ðə; ði] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [gɑ:d] [hæθ] ['gɪv(ə)n] ['ɪntu:] [ðaɪn] [hændz]
**The** **eternal** **God** **hath** **given** **into** **thine** **hands**
这 永恒 上帝 有 给定 进入 你的 双手

永恒的上帝已将一切交在你手中

[wɪtʃ] ['deɪli] [moʊld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd] [gɪv]
**Which** **daily** **mould** **him** **out** **of** **bread** **,** **and** **give**
哪个 日常的 模具 他 出去 的 面包 , 和 给

他们每日用面包塑造他，并赐予他

[hɪz; ɪz] ['niːdɪd] [fleʃ] [tuː; tə] [fiːd] [ɑːn] .

| **His** | **kneaded** | **flesh** | **to** | **feed** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 揉捏 | 肉 | 到 | 喂养 | 在 | . |

他揉捏着血肉，准备吞食。

[ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ]

| **Thou** | **and** | **I** |
|---|---|---|
| 你 | 和 | 我 |

你和我

[wɪl] [meɪk] [ðɪs] [rent][ænd; ənd] ['ruːɪnəs] ['ɪtəli]

| **Will** | **make** | **this** | **rent** | **and** | **ruinous** | **Italy** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 制作 | 这 | 租 | 和 | 毁灭性的 | 意大利 |

这将使意大利的租金和毁灭性后果不堪设想。

[wʌn] .

| **One** | **.** |
|---|---|
| 一 | . |

一。

['aʊərz][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , ['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] , [ænd; ənd] [greɪt]

| **Ours** | **it** | **shall** | **be** | **,** | **body** | **and** | **soul** | **,** | **and** | **great** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 它 | 将 | 是 | , | 身体 | 和 | 灵魂 | , | 和 | 伟大的 |

它将成为我们的，身心皆归我们所有，而且伟大

[ə'bʌv] [ɔːl] ['paʊər] [ænd; ənd]['glɔːri]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][gɑːd]

| **Above** | **all** | **power** | **and** | **glory** | **given** | **of** | **God** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 全部 | 力量 | 和 | 荣耀 | 给定 | 的 | 上帝 |

超越一切神所赐予的权柄和荣耀

[tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [daɪd][tuː; tə][set] [ðiː] [wer] [ðaʊ] [ɑːrt] —

| **To** | **them** | **that** | **died** | **to** | **set** | **thee** | **where** | **thou** | **art** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们 | 那 | 死亡 | 到 | 放 | 你 | 在哪里 | 你 | 艺术 | — |

献给那些为了让你安居于此而牺牲的人们——

[θroʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] ['sizər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kraɪst] ,

| **Throned** | **on** | **the** | **dust** | **of** | **Cæsar** | **and** | **of** | **Christ** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 登基 | 在 | 这 | 灰尘 | 的 | 凯撒 | 和 | 的 | 基督 | , |

祂的宝座建立在凯撒和基督的尘埃之上，

[ɪm'pɪriəl] . [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl][kweɪl] [ə'gen] , [ænd; ənd][raɪz]

| **Imperial** | **.** | **Earth** | **shall** | **quail** | **again** | **,** | **and** | **rise** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帝国 | . | 地球 | 将 | 鹌鹑 | 再次 | , | 和 | 上升 |

帝国。大地将再次颤抖，然后崛起。

[ə'gen] [ðə; ði] ['haɪər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['trembld] .

| **Again** | **the** | **higher** | **because** | **she** | **trembled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 这 | 更高 | 因为 | 她 | 颤抖 | . |

她颤抖着，声音又高了。

[roʊm]

| **Rome** |
|---|
| 罗马 |

罗马

[soʊ] [beɪd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

| **So** | **bade** | **it** | **be** | **:** | **it** | **was** | **,** | **and** | **shall** | **be** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 巴德 | 它 | 是 | : | 它 | 曾是 | , | 和 | 将 | 是 | . |

事情就是这样：过去如此，将来亦如此。

[ˌælɪg'zændər]

| **ALEXANDER** |
|---|
| 亚历山大 |

亚历山大

[sʌn] ,
**Son ,**
儿子 ,

儿子，

[ɑːrt] [ðaʊ] [maɪ] [sʌn] ?
**Art thou my son ?**
艺术 你 我的 儿子 ?

你是我的儿子吗?

['sizər]
**CÆSAR**
凯撒

凯撒

[huːm] [ʃʊd; ʃəd] [ðaɪ] ['reɪdiənt] [roʊz]
**Whom should thy radiant Rose**
谁 应该 你的 辐射状 玫瑰

你那光彩照人的玫瑰该献给谁?

[hæv; həv] [faʊnd] [soʊ] [fɪt] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔːrθ]
**Have found so fit to ingraff with , and bring forth**
有 成立 所以 合身 到 英格拉夫 和 , 和 带来 前进

已发现如此适合嫁接，并由此诞生

[soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ] ['saɪən] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ?
**So strong a scion as I am ?**
所以 强的 一个 继承人 作为 我 是 ?

像我这样强大的后裔?

[ˌælɪg'zændər]
**ALEXANDER**
亚历山大

亚历山大

[baɪ] [maɪ] [feɪθ] —
**By my faith —**
经过 我的 信仰 —

凭我的信仰——

[wer'ɪn] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] — [baɪ] [maɪ] [soʊl] , [ɪf] [ðæt]
**Wherein , I know not — by my soul , if that**
其中 , 我 知道 不是 — 经过 我的 灵魂 , 如果 那

其中，我并不知晓——以我的灵魂起誓，如果真是如此的话。

[biː; bi] — [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
**Be — I believe it .**
是 — 我 相信 它 .

我相信。

[gɑːd] [fər'gɑːt] [hɪz; ɪz] [duːm]
**God forgot his doom**
上帝 忘了 他的 厄运

上帝忘记了他的厄运

[wen] [hiː; hi] [ðaʊ] [hæst] [sleɪn] [druː] [breθ] [bɪ'fɔːr] [ðiː]
**When he thou hast slain drew breath before thee**
什么时候 他 你 哈斯特 被杀 画 气息 前 你

当你所杀之人在你面前咽下最后一口气时

['sizər]
**CÆSAR**
凯撒

凯撒

[gɑːd]
**God**
上帝

上帝

[mʌst; məst] [niːdz] [fər'get] — [ɪf] [gɑːd] [rɪ'membər] .
**Must needs forget — if God remember .**
必须 需求 忘记 — 如果 上帝 记住 .

必须忘记——如果上帝记得的话。

[naʊ]
**Now**
现在

现在

[ðɪs] [θɪŋ] [ðaʊ] [hæst] [lʌvd] , [ænd; ənd][aɪ][ðæt] [swept] [hɪm; ɪm] [hens]
**This thing thou hast loved , and I that swept him hence**
这 事物 你 哈斯特 喜爱 , 和 我 那 扫荡 他 因此

你曾深爱的这东西，而我，却将它扫离了。

[held] ['nevər] [fɪt][fɔːr; fər] [heɪt] [ʌv; əv][maɪn] , [ɪz] [ded] ,
**Held never fit for hate of mine , is dead ,**
握住 绝不 合身 为了 恨 的 矿 , 是 死的 ,

他从未配得上我的仇恨，他已经死了。

[wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi][wʌn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [wʌn][gɑːd] ?
**Wilt thou be one with me — one God ?**
枯萎 你 是 一 和 我 — 一 上帝 ?

你愿意与我合而为一——成为同一位神吗?

[noʊ] [les] ,
**No less ,**
不 较少的 ,

毫不逊色，

[lɔːrd] [kraɪst] [ʌv; əv] [roʊm] , [ðaʊ] [wɪlt][biː; bi] .
**Lord Christ of Rome , thou wilt be .**
主 基督 的 罗马 , 你 枯萎 是 .

你将成为罗马的主基督。

[ˌælɪg'zændər]
**ALEXANDER**
亚历山大

亚历山大

[eɪ] ? [ðə; ði] [dʌv] ?
**Ay ? The Dove ?**
哎 ? 这 鸽子 ?

哎？鸽子？

['sizər]
**CÆSAR**
凯撒

凯撒

[wʌt] [dʌv] , [ðoʊ] ['lʌvliər] [ðæn; ðən][ðə; ði][swɑːn] [ðæt] ['lʊrd]
**What dove , though lovelier than the swan that lured**
什么 鸽子 , 尽管 更可爱 比 这 天鹅 那 诱饵

虽然比引诱人的天鹅更美丽，但那只鸽子.....

['liːdə] [tuː; tə] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][ɑːn] [ɜːrθ] , [maɪt] [mætʃ]
**Leda to love of God on earth , might match**
丽达 到 爱 的 上帝 在 地球 , 可能 匹配

丽达对人间上帝的爱，或许可以与之相符

[luː'kriːʃə] ?
**Lucrezia ?**
卢克雷齐娅 ?

卢克雷齐娅?

[ˌælɪg'zændər]
**ALEXANDER**
亚历山大

亚历山大

[nʌn] .
**None .**
没有任何 .

没有任何。

[ðaʊ] [ɑːrt] ['sʌt(ə)l] [ʌv; əv] [soʊl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
**Thou art subtle of soul and strong .**
你 艺术 微妙的 的 灵魂 和 强的 .

你心地细腻，意志坚强。

[aɪ] [wʊd] [ðaʊ] [hædst] [sperd] [hɪm; ɪm] — [kudst] [hæv; həv] [sperd] [hɪm; ɪm] .
**I would thou hadst spared him — couldst have spared him .**
我 会 你 哈斯特 幸存 他 — 可以 有 幸存 他 .

我希望你能饶恕他——我本来可以饶恕他的。

['sizər]
**CÆSAR**
凯撒

凯撒

['saɪər] ,
**Sire ,**
父系 ,

陛下

[aɪ] [wʊd] [soʊ] [tuː] .
**I would so too .**
我 会 所以 也 .

我也会这样做。

['aʊər; ɑːr]['saɪər] , [hɪz; ɪz]['saɪər][ænd; ənd][maɪn] ,
**Our sire , his sire and mine ,**
我们的 父系 , 他的 父系 和 矿 ,

我们的父亲，他的父亲，还有我的父亲，

[aɪ] [sluː] [nɑːt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [lʌst] [ʌv; əv] ['sleɪɪŋ] , [ɔːr] [heɪt] ,
**I slew not him for lust of slaying , or hate ,**
我 一万 不是 他 为了 欲望 的 杀戮 , 或者 恨 ,

我杀他并非出于杀戮的欲望或仇恨，

[ɔːr] [ɔːt] [les] [laɪk] [ðaɪ] ['waɪzər]['spɪrɪt][ænd; ənd][maɪn] .
**Or aught less like thy wiser spirit and mine .**
或者 零 较少的 喜欢 你的 更明智 精神 和 矿 .

或者说，没有什么东西能比得上你我更睿智的灵魂。

[ˌælɪg'zændər]
**ALEXANDER**
亚历山大

亚历山大

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌvz] [seɪk] ?
**Not for the dove's sake ?**
不是 为了 这 鸽子的 清酒 ?

不是为了鸽子好吗?

['sizər]
**CÆSAR**
凯撒

凯撒

[nɑ:t][fɔ:r; fər] [heɪt] [ɔ:r] [lʌv] .
**Not for hate or love .**
不是 为了 恨 或者 爱 .

并非出于仇恨或爱。

[deθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][lɑ:t][gɑ:d] [beɪd] [hɪm; ɪm] [drɔ:] , [ɪf] [gɑ:d]
**Death was the lot God bade him draw , if God**
死亡 曾是 这 很多 上帝 巴德 他 画 , 如果 上帝

死亡是上帝让他抽到的签，如果上帝

[bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌt] [wi:; wi] [meɪk] [hɪm; ɪm] .
**Be more than what we make him .**
是 更多的 比 什么 我们 制作 他 .

要超越我们赋予他的形象。

[ˌælɪg'zændər]
**ALEXANDER**
亚历山大

亚历山大

[bred] [ænd; ənd][waɪn]
**Bread and wine**
面包 和 葡萄酒

面包和葡萄酒

[kʊd; kəd]['hɑ:rdli][tɜ:rn][soʊ] ['bɪtər] .
**Could hardly turn so bitter .**
可以 几乎 转动 所以 苦的 .

还能如此愤恨吗?

[kænst] [ðaʊ] [sli:p] ?
**Canst thou sleep ?**
罐 你 睡觉 ?

你能睡着吗?

['sizər]
**CÆSAR**
凯撒

凯撒

[dʌst] [ðaʊ] [nɑ:t] ?
**Dost thou not ?**
多斯特 你 不是 ?

难道你不是吗?

[fleʃ] [mʌst; məst] [sli:p] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
**Flesh must sleep to live .**
肉 必须 睡觉 到 居住 .

肉体必须睡眠才能生存。

[ˌeɪ 'em][aɪ]
**Am I**
是 我

我是谁?

[noʊ][sʌn][ʌv; əv] [ðaɪn] ?
**No son of thine ?**
不 儿子 的 你的 ?

没有你的儿子吗?

[ˌælɪg'zændər]
**ALEXANDER**
亚历山大

亚历山大

[aɪ] [wʊd] [aɪ] [sɔː] [ðaɪn] [end] ,
**I would I saw thine end ,**
我 会 我 锯 你的 结尾 ,

我多么希望能够看到你的结局。

[ænd; ənd] [maɪn] : [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] .
**And mine : and yet I would not .**
和 矿 : 和 然而 我 会 不是 .

而我的：但我不会。

['sizər]
**CÆSAR**
凯撒

凯撒

['saɪər] , [gʊd] [naɪt] .
**Sire , good night .**
父系 , 好的 夜晚 .

陛下，晚安。

[ ['eksiʌnt]
**[ Exeunt**
[ 退场

[退场]

['prɪntɪd] [baɪ]
**PRINTED BY**
打印 经过

印刷者

['spɑːtɪswʊd] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . ['limitid] . , [nuː] - [striːt] [skwer]
**SPOTTISWOODE AND CO . LTD . , NEW - STREET SQUARE**
斯波蒂斯伍德 和 一氧化碳 . 有限公司 . , 新的 - 街道 正方形

SPOTTISWOODE AND CO. LTD.，新街广场

['lʌndən]
**LONDON**
伦敦

伦敦

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神